

2008

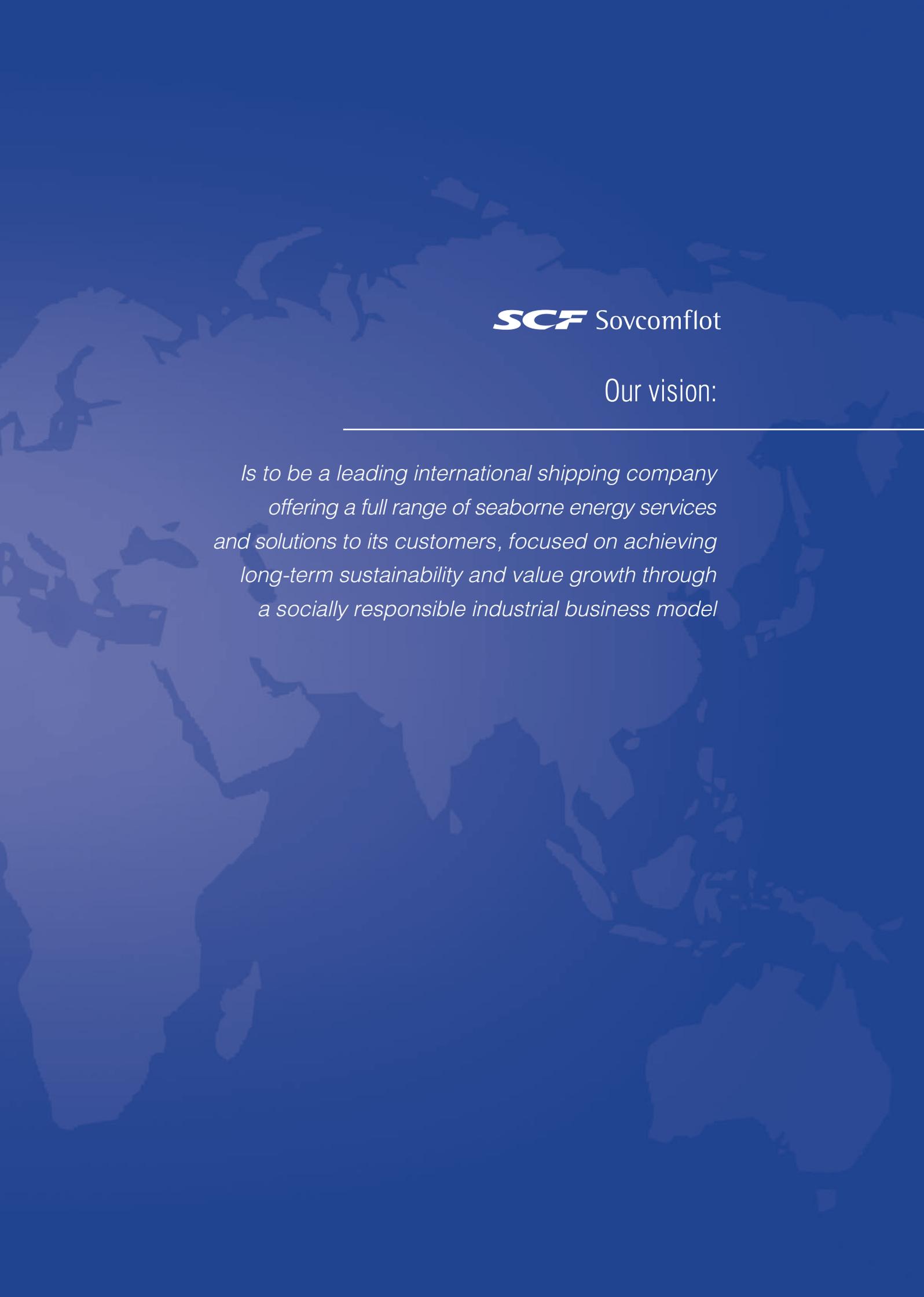


СКФ

Современный Коммерческий Флот®

SCF

Seaborne Energy Solutions®

A faint, light blue world map is visible in the background of the entire page. The map shows the outlines of continents and oceans.

SCF Sovcomflot

Our vision:

Is to be a leading international shipping company offering a full range of seaborne energy services and solutions to its customers, focused on achieving long-term sustainability and value growth through a socially responsible industrial business model

Содержание

«Совкомфлот» 2008

4–8	Обращение Председателя Совета директоров С.Е. Нарышкина Обращение Генерального директора С.О. Франка Группа компаний ОАО «Совкомфлот» сегодня	4 6 8
11–33	Результаты работы в 2008 году ■ Пополнение флота ■ Повышение энергетической и экологической эффективности ■ Новые направления деятельности	11 12 26 28
34–44	Корпоративное развитие Группы компаний	34
45–52	Другие важные события в жизни компании	45
54–64	Совкомфлот – социально ответственная компания. Спонсорская и благотворительная деятельность	54
65–69	Приложения: Финансовые показатели работы Группы компаний Структура флота Группы компаний / Портфель заказов	66 68
70	Состав группы компаний ОАО «Совкомфлот»	70

Contents

Sovcomflot 2008

4–9	Statement by the Chairman of the Board of Directors S.E. Naryshkin	5
	Statement by the President and CEO S.O. Frank	7
	Sovcomflot (SCF) Group today	9
11–35	Sovcomflot's Progress in 2008	11
	■ Sovcomflot expands its fleet	13
	■ Energy Efficiency, Innovations and Environment Policy	27
	■ New Directions	29
35–44	Sovcomflot (SCF) Group corporate development	35
45–53	Other key events in the Group's life	45
55–64	Sovcomflot (SCF) Group – a socially responsible company. Charity and sponsorship	55
65–69	Addenda	
	Summary Consolidated Financial Data	66
	Company's fleet and Newbuilding programme	68
71	Sovcomflot (SCF) Group Today	71



Обращение Председателя Совета директоров Сергея Нарышкина

Высокие производственные показатели ОАО «Совкомфлот» в 2008 году, достигнутые в условиях ослабления конъюнктуры фрахтового рынка вследствие глобального экономического кризиса, подтверждают своевременность принятого решения о консолидации государственных активов двух крупнейших российских судоходных компаний – ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип». Успешная интеграция пароходств способствовала расширению спектра и повышению конкурентоспособности предоставляемых услуг, усилила рыночные позиции объединенной компании, обеспечила ее устойчивое финансовое положение.

В 2008 году ОАО «Совкомфлот» отметило двадцатилетие своей деятельности как акционерного общества. Учрежденная в 1988 году постановлением Совета министров СССР в уникальном для своей страны того времени статусе акционерного коммерческого предприятия, компания и сегодня стремится соответствовать самым передовым международным стандартам корпоративного управления. В прошедшем году расширено представительство независимых директоров в Совете директоров, принят в новой редакции Устав Общества, предусматривающий образование возглавляемых независимыми директорами комитетов при Совете директоров по стратегии, аудиту и вознаграждениям.

Сегодня перед ОАО «Совкомфлот» стоит двукратная задача: укрепить лидирующие позиции предприятия на рынке морской транспортировки

энергоносителей и создать на базе пароходства первоклассного российского подрядчика, способного успешно решать масштабные задачи по комплексному обслуживанию разработки морских нефтегазовых месторождений, включая морское бурение и морскую транспортировку сжиженного природного газа, с использованием самых передовых технологий. В этих условиях Совет директоров Общества будет последовательно поддерживать дальнейшее институциональное развитие компании, устойчивый рост стоимости и производственного потенциала предприятия, реализацию инвестиционной программы пароходства и мер, направленных на неуклонное повышение качества предоставляемых компанией услуг на основе самых передовых технических и технологических решений, высокий уровень социальной защищенности плавсостава и персонала, возрастание роли группы компаний ОАО «Совкомфлот» в социально-экономическом развитии приморских регионов России.

*С.Е. Нарышкин
Председатель Совета директоров,
Руководитель Администрации
Президента Российской
Федерации*

Statement by Sergey Naryshkin, Chairman of the Board of Directors

Sovcomflot (SCF) Group's strong results in 2008, achieved as the freight market conditions began to slacken in the fourth quarter of the reporting period due to the global economic crisis, prove the timeliness of the decision to consolidate the State-owned assets of the Russia's two largest national shipping companies – OAO Sovcomflot and OAO Novoship. The successful integration of these shipping companies has helped to broaden the spectrum and compatibility of services offered to customers, while improving the market position of the enlarged group and providing it with a stable financial foundation.

In 2008, SCF Group celebrated its twentieth anniversary as a shareholding company. Established as a commercial enterprise in 1988, a unique form of incorporation for the country at that time, the Group today aspires to meet the highest international standards of corporate governance. In the past year, the number of independent directors on the Board of Directors has been increased and a new version of the Group's Articles of Incorporation has been approved. The new Articles envisage the establishment of committees of the Board of Directors, covering strategy, audit and remuneration – each headed by an independent director.

Today SCF Group has two principal objectives: to strengthen its leading position in the seaborne energy transportation market and to build upon the Group's position as one of Russia's leading transportation providers. One that is capable of successfully resolving the complex, large-scale tasks required for development of the country's offshore oil and gas fields, its offshore drilling programme and liquefied natural gas transportation by sea, using the most advanced technologies.

Against this background, the Board of Directors will continue to support the further corporate development of the Group. This includes: delivering a steady increase in shareholder value; development of the Group's operational potential; implementation of its investment programme and providing measures aimed at enhancing the quality of services offered by the Group. This is being pursued through use of the most advanced technical solutions, providing a high degree of social security for the Group's personnel, at sea and ashore, and increasing the Group's involvement in the social and economic development of Russia's coastal regions.

*Sergey Naryshkin,
Chairman of the Board of Directors,
Chief of Staff of the Presidential Executive Office*



Обращение Генерального директора Сергея Франка

Прошедший финансовый год стал рекордным в истории предприятия по достигнутым производственным показателям. Это вдвойне приятно, учитывая, что в 2008 году предприятие отметило двадцатилетие образования акционерного общества «Совкомфлот».

При росте дедефта флота на 5,4 % доходы компании выросли на 31,5 % и превысили 1,6 млрд долл. США. Эксплуатационная прибыль увеличилась на 31,3 % – до 899,8 млн долл. США. При этом следует подчеркнуть, что уже в четвертом квартале 2008 года конъюнктура фрахтового рынка испытывала негативное влияние глобального экономического кризиса.

В отчетном году в рамках реализации Программы обновления флота в эксплуатацию введены 11 новых судов общим дедефтом свыше 700 тыс. тонн. На сегодняшний день ОАО «Совкомфлот» является крупнейшим судовладельцем в мире в сегменте танкеров «Афрамакс», занимает второе место среди владельцев и операторов танкеров-продуктозов, пятое место – в сегменте танкеров типа «Суэцмакс», то есть в сегментах, наиболее востребованных российской внешней торговлей.

Компания располагает одним из самых молодых и технологичных флотов в мире. В 2008 году ОАО «Совкомфлот» приступило к эксплуатации высокотехнологичных судов ледового класса для перевозки сжиженного природного газа (СПГ) типа «Grand Elena» (грузовместимостью 145 000 м³), построенных для отгрузок газа с первого в Российской Федерации терминала СПГ (проект «Сахалин-2»). Арктические челночные танкеры типа «Василий Динков» (70 000 ДВТ), не имеющие аналогов в мире, приступили к регулярным отгрузкам нефти в рамках уникальной в Арктическом регионе транспортной системы (проект «Варандей»).

В 2008 году группа «Совкомфлот» серьезно продвинулась в решении задачи комплексного обеспечения потребностей своих клиентов – крупных нефтегазовых компаний. Наряду с традиционным для пароходства сегментом морской транспор-

товки углеводородов, компания начала предоставлять услуги по перевалке сырой нефти, агентскому и буксирному обеспечению нефтеналивных и нефтепродуктовых терминалов.

В 2008 году, в первом полном финансовом году после объединения «Совкомфлота» и «Новошип», проходила дальнейшая интеграция двух крупнейших российских танкерных перевозчиков, итогом которой стала консолидация коммерческого управления флотом Группы компаний. Объединение позволило группе «Совкомфлот» увереннее позиционировать себя на фрахтовом рынке, расширило возможности по обслуживанию своих клиентов, укрепило финансовое положение предприятия и обеспечило оптимизацию эксплуатационных расходов. Вполне закономерно, что отчетный период стал лучшим операционным годом как в истории всей Группы компаний, так и каждого из пароходств в отдельности.

Интеграционные процессы в группе компаний ОАО «Совкомфлот» получили воплощение и в создании нового, единого для компаний, входящих в Группу, корпоративного стиля.

От имени Правления Общества хочу выразить особую признательность нашим акционерам, клиентам и партнерам, сотрудникам предприятия – капитанам и плавсоставу, береговому персоналу – за поддержку, которую мы получали в течение всего года. «Совкомфлот» будет продолжать развиваться в интересах своих акционеров и клиентов как компания, ориентированная на индустриальную модель судоходства, на предоставление полного спектра транспортно-логистических услуг, включая участие в крупных энергетических проектах на континентальном шельфе. Устойчивое финансовое положение позволяет предприятию даже в условиях серьезного ослабления рыночной конъюнктуры с оптимизмом смотреть в будущее и создает хороший потенциал для устойчивого роста.

*С.О. Франк
Генеральный директор,
Председатель Правления Общества*

Statement by Sergey Frank, President and CEO

Judged by our financial and operating results, 2008 was a record-breaking year for the Group. This is especially pleasing as in 2008 we celebrated the twentieth anniversary of Sovcomflot as a shareholding company.

The fleet's deadweight grew by 5.4 per cent and gross revenue increased by 31.5 per cent over 2007, to over USD 1.6 billion. Meanwhile, profit on our vessels' trading increased by 31.3 per cent to reach USD 899.8 million. At the same time it should be remembered that in the fourth quarter of 2008, conditions in the freight markets began to be adversely impacted by the global economic crisis.

Over the past year, 11 new ships were put into service, equivalent to more than 700,000 tonnes dwt in aggregate, as part of our fleet renovation programme. Today, SCF Group is the world's largest ship owner in the *Aframax* tanker segment, whilst we hold the second place amongst owners and operators of product-carriers, and the fifth position in the *Suezmax* tanker segment. These are the market segments most in demand for Russia's foreign trade.

The Group owns one of the youngest and technologically advanced fleets in the world. In 2008, we began operating a new generation of ice-class tankers built to transport liquefied natural gas (LNG). These *Grand Elena* class vessels (145,000 cubic metres capacity), are designed to ship gas from the Russia's first LNG terminal ("Sakhalin-2" project). Arctic shuttle tankers of the *Vasily Dinkov* class (70,000 tonnes dwt), which are the only vessels of their type in the world, began regular shipments of oil as part of a transportation and logistics system unique to the Arctic Region ("Varandey" project).

During 2008, SCF Group made significant advances in addressing the complex challenges and demands of our customers – oil and gas majors. In addition to the seaborne transportation of hydrocarbons, our traditional core business, the Group began to offer

trans-shipment services for crude oil. We also started to offer agency and towage support for oil and oil products terminals.

2008 was the first full financial year for Sovcomflot and Novoship as a unified group. Further integration of Russia's two largest tanker companies continued throughout the year, which included the consolidation of commercial management for the Group's fleet. Significantly, the integration of both companies enabled the enlarged group to position itself better in the freight market, it widened the possibilities to serve customers, strengthened the Group's financial position and enabled a significant optimisation of operating expenses. It was quite natural, therefore, that the reported period was the best year of operation in the history of the whole Group and also for each company. The integration processes that formed SCF Group also provided the opportunity to introduce a new corporate style and identity for the Group's companies.

On behalf of the Executive Board, I should like to convey our gratitude to Shareholders, customers and partners, employees of the Group – our captains, crews and shore-based personnel – for their support during the year.

Sovcomflot will continue to develop in the interests of Shareholders and customers, as a group focused on an industrial shipping model. We will provide a full spectrum of transportation and logistical services to our customers, oil and gas companies, and intend to participate in major offshore energy projects. The Group's stable financial position, even at a time of deteriorating market conditions, provides support for further steady growth and means we can face the future with optimism.

*Sergey Frank,
President and CEO*

Группа Компаний ОАО «Совкомфлот» сегодня

Открытое акционерное общество «Современный коммерческий флот» (ОАО «Совкомфлот») – крупнейшая российская судоходная компания, один из ведущих мировых энергетических перевозчиков.

По состоянию на 31 декабря 2008 года флот Группы компаний насчитывал 132 судна суммарным дедвейтом свыше 9,4 млн тонн. Средний возраст танкерного флота – 6 лет – один из лучших показателей в мировом судоходстве. Действующая судостроительная программа компании включает 31 судно суммарным дедвейтом около 2,7 млн тонн.

ОАО «Совкомфлот» – полностью интегрированная судоходная компания, специализирующаяся на морской транспортировке энергоносителей, обладающая крупнейшим в мире флотом для работы в ледовых условиях.

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» предоставляет своим клиентам полный спектр услуг по безопасной и надежной морской транспортировке энергоносителей, включая:

- оперирование танкерным флотом в сегментах «Суэцмакс» (дедвейт 120–200 тыс. тонн), «Афрамакс» (дедвейт 80–120 тыс. тонн);
- оперирование флотом танкеров-продуктовозов (дедвейт 17–47 тыс. тонн) и танкеров-химовозов (дедвейт 5–20 тыс. тонн);
- перевозку сжиженного природного и нефтяного газа;
- оперирование судами арктического ледового класса;
- разработку логистических схем и, собственно, логистическое обеспечение шельфовых месторождений (челночные перевозки нефти в ледовых условиях, услуги по эксплуатации плавучих нефтехранилищ), услуги судов-снабженцев, ЛАРН (ликвидацию аварийных разливов нефти и нефтепродуктов);
- оказание портовых услуг, включая управление нефтяными терминалами, агентирование в портах;
- технический менеджмент собственных судов и судов сторонних организаций.

Размер флота, мощная группировка судов в тех сегментах, которые наиболее востребованы крупными российскими нефтяными и газовыми компаниями, собственные технические разработки, уникальный для судоходной компании набор передовых технологий позволяют ОАО «Совкомфлот» удовлетворять самые высокие требования клиентов, обеспечивая им устойчивую прибыль и стабильные условия бизнеса.

Sovcomflot (SCF) Group Today

OOO Sovcomflot is the Russia's largest shipping company, and one of the world's leaders in energy transportation.

As at 31 December 2008, the Group's fleet comprised 132 vessels of an aggregate 9.4 million tonnes dwt. The average age of the tanker fleet is 6 years – one of the youngest in the world shipping.

The current shipbuilding portfolio comprises 31 vessels of an aggregate 2.7 million tonnes dwt.

SCF Group is a fully integrated shipping company, specializing in the seaborne transportation of energy and is owner of the world's largest ice-fleet.

SCF Group offers its customers a full spectrum of services for the safe and reliable transportation of energy by sea, including:

- Owning and operating a fleet of *Suezmax* (120,000 – 200,000 tonnes dwt) and *Aframax* (80,000 – 120,000 tonnes dwt) tankers
- Owning and operating a fleet of product carriers (17,000 – 47,000 tonnes dwt) and chemical carriers (5,000 – 20,000 tonnes dwt)
- transportation of liquefied natural and petroleum gas
- operating vessels of Arctic ice-class
- developing logistics and logistical support for offshore oil and gas fields (shuttle shipments of oil in ice conditions; operating Floating Storage and Offloading units (FSO); support vessels services; provision of a Shipboard Oil Pollution Emergency Plan (SOPEP)
- port services, including the management of oil terminals
- fleet technical management for Group and third party vessels

SCF Group's extensive fleet of various vessels, leading positions in market segments which are most demanded by Russia's oil and gas majors, in-house technical research and the use of advanced technologies, unique for a shipping company, allow it to meet customers' highest expectations, while also offering them stable business conditions and the opportunity for reliable profits.



Результаты работы в 2008 году

Sovcomflot's Progress in 2008

Пополнение флота группы компаний ОАО «Совкомфлот»

В 2008 году флот группы компаний ОАО «Совкомфлот» пополнился одиннадцатью новыми судами суммарным дедвейтом более 0,7 млн тонн, построенными в рамках действующей Программы обновления флота. В их числе суда-газовозы СПГ, арктические челночные танкеры, танкеры типа «Афрамекс» и танкеры-продуктовозы.

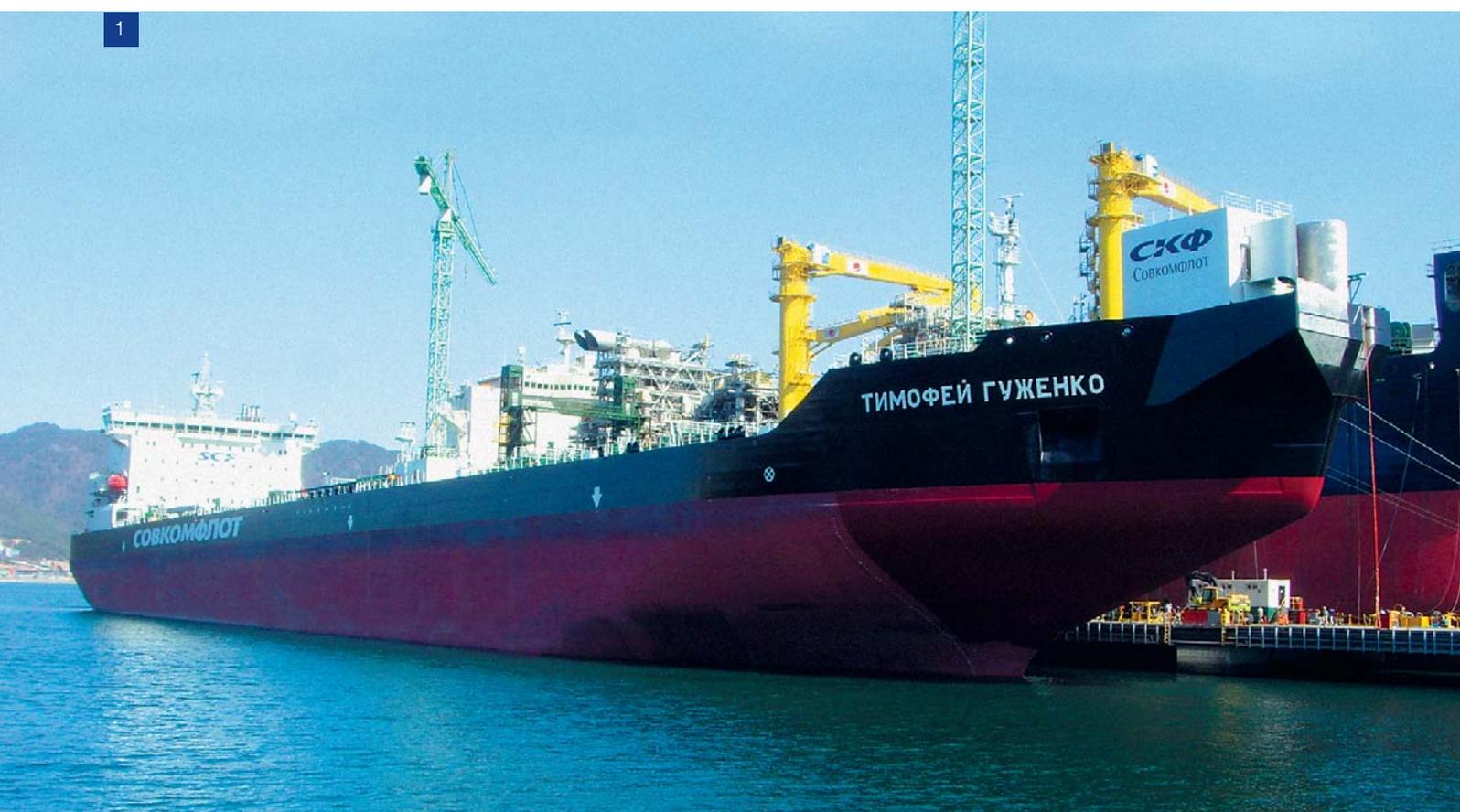
1 / Танкер «Тимофей Гуженко», дедвейт 70 000 тонн, на верфи «Samsung Heavy Industries Co., Ltd.», Республика Корея

Timofey Guzhenko, 70,000 tonnes dwt tanker, at the Samsung Heavy Industries Co., Ltd. shipyard, Republic of Korea

Средний возраст флота объединенной компании на конец 2008 года составил 7,24 года (против 7,25 лет на конец 2007 года), позволяя компании оставаться одной из самых молодых в мире по возрасту флота.

В мае 2008 года флот арктических челночных танкеров группы компаний ОАО «Совкомфлот» пополнился еще одним судном, названным в честь легендарного ледового капитана Михаила Владимировича Готского. «Капитан Готский» – второй в серии из трех танкеров усиленного ледового класса, предназначенных для морской транспортировки нефти с находящегося в Арктическом регионе месторождения «Варандей» (оператор проекта компания «Нарьянмарнефтегаз» – совместное предприятие ОАО «НК «Лукойл» и «ConocoPhillips»).

Танкер «Капитан Готский» построен в соответствии с требованиями Российского морского регистра судоходства и American Bureau of Shipping, ▶



Sovcomflot (SCF) Group Expands Its Fleet

In 2008, Sovcomflot (SCF) Group's fleet was enlarged by the delivery of eleven new ships of an aggregate deadweight of more than 0.7 million tonnes, built under the current fleet renewal programme, including liquefied natural gas (LNG) tankers, Arctic shuttle tankers, *Aframax* tankers and product-carriers.



2 / Тимофей Борисович Гуженко, министр морского флота СССР, один из основателей ОАО «Совкомфлот», руководитель экспедиции ледокола «Арктика», первого в мире судна, достигшего Северного полюса

Timofey Borisovich Guzhenko, USSR Merchant Marine Minister, one of the founders of OAO Sovcomflot, Leader of the first expedition to reach the North Pole by surface ship

The average age of the fleet of the united company at the end of 2008 was 7.24 years (compared with 7.25 years at the end of 2007), which positions the company as one of the youngest in the world based upon the age of the fleet.

In May 2008, SCF Group's fleet of Arctic tankers was joined by a further ship. Named after a legendary ice captain, Mikhail Vladimirovich Gotsky, it was the second vessel in a series of three tankers of enhanced ice class design for the transportation of oil from the Varandey oil field, in the Arctic Region by sea (operated by Naryanmarneftegaz – a Lukoil and ConocoPhillips joint venture).

The tanker *Kapitan Gotsky*, built in accordance with the requirements of the Russian Registry of Shipping and the American Bureau of Shipping, meets all the current international requirements ▶



Комментарий капитана дальнего плавания, СОО Группы компаний, члена Правления Общества, С.Г. Поправко:

Инвестиционная программа, одобренная Советом директоров ОАО «Совкомфлот», позволяет Группе компаний сохранять конкурентоспособность в традиционных сегментах морской транспортировки энергоносителей; способствует развитию новых, являющихся приоритетными направлений деятельности, таких как челночные арктические перевозки углеводородов, транспортировка сжиженного природного и нефтяного газа в рамках крупных международных проектов, портовое обслуживание; обеспечивает участие предприятия в реализации сложных индустриальных энергетических проектов на континентальном шельфе; гарантирует компании технологическое лидерство; способствует расширению объемов и повышению качества предоставляемых клиентам услуг, социально-экономическому развитию приморских регионов России.

Captain Sergey Popravko, Chief Operating Officer (COO), Executive Board Member, comments:

The investment programme, approved by the Sovcomflot Board of Directors, complements the Group's existing market position in energy shipping. Investment will be made to develop new, high priority activities such as shuttle shipments of hydrocarbons in the Arctic and for the transportation of liquefied natural and petroleum gas (LNG and LPG) serving major international projects. The investment programme will support the development of port services and allow the Group to participate in the implementation of complex, offshore industrial energy projects. The programme is designed to secure the Group's technological leadership, broaden the scope and improve the quality of services offered to customers, and support the socio-economic development of Russia's coastal regions.



3

3/ Линда Чианг, «крестная мать» судна «Капитан Готский»; Вилли Чианг, старший вице-президент компании «ConocoPhillips»; Вилл Шмидт, заместитель Генерального директора ООО «Нарьянмарнефтегаз»; Кристиан Хайнс, вице-президент «HSH Nordbank»; Николай Колесников, первый заместитель Генерального директора ОАО «Совкомфлот»; Сергей Поправко, управляющий директор компании «Unicom Management Services (Cyprus) Ltd» на церемонии наименования судна, Республика Корея, май 2008 года

Linda Chiang, the Godmother of *Kapitan Gotsky* tanker; Willie Chiang, Senior Vice-President, Commercial, ConocoPhillips; Will Schmidt, Deputy Director, Naryanmarneftegaz; Christian Heins, Vice-President, HSH Bank; Nikolay Kolesnikov, Executive Vice-President, Sovcomflot, and Sergey Popravko, Managing Director, Unicom Management Services (Cyprus) Ltd. at the naming ceremony of the ship, Republic of Korea, May 2008

4/ Танкер «Капитан Готский», дедвейт 70 000 тонн, в Кольском заливе, октябрь 2008 года

Kapitan Gotsky, 70,000 tonnes dwt tanker, in Kola Bay, October 2008

продолжение со стр. 12

отвечает всем современным международным требованиям в области безопасности мореплавания и охраны окружающей среды.

Благодаря уникальным техническим решениям, суда данной серии способны эффективно работать в зимних ледовых условиях арктических морей, осуществляя движение как носом, так и кормой, что значительно сокращает продолжительность маневрирования во льдах и повышает безопасность судна.

В феврале 2009 года Группа компаний приняла в эксплуатацию последнее судно данной серии



Комментарий ледового капитана Вадима Холоденко, соратника М. Готского, присутствовавшего на церемонии наименования танкера «Капитан Готский» в Пусане (Республика Корея):

Очень приятно, что в наше время помнят о таких легендарных личностях, как Михаил Готский. Этот человек прошел войну, отмечен государственными наградами за мужество. Символично, что судно, которое будет работать в северных широтах, названо в честь капитана, посвятившего много лет жизни арктическому судоходству.

танкеров, которому присвоено имя выдающегося руководителя отечественного морского транспорта, Министра морского флота СССР Тимофея Борисовича Гуженко.

Все арктические челночные танкеры группы компаний ОАО «Совкомфлот» регистрируются в Российском международном реестре судов, приписаны к порту Санкт-Петербурга, города, который является местом регистрации ОАО «Совкомфлот», и осуществляют перевозки под государственным флагом Российской Федерации.

Captain Vadim Holodenko, Mikhail Gotsky's crew-mate, who attended the naming ceremony in Busan (South Korea), comments:

It's a real pleasure that in our day people remember such legendary personalities as Mikhail Gotsky. This man fought in WWII and was awarded a State medal for bravery. It is symbolic that this ship, which will operate in the Arctic seas, has been named after a captain, who devoted many years of his life to Arctic shipping.



4

continued from page 13
regarding safe navigation and protection of the marine environment.

Unique technical features allow this ship to operate effectively in the Arctic seas in winter ice conditions, whether moving forward or aft, cutting down on the time spent manoeuvring through ice and improving the vessel's safety.

In February 2009, the Group accepted the delivery of the last tanker in the series, which was named after

Timofey Borisovich Guzhenko, an outstanding former head of national maritime transport, and ex-minister of the USSR Merchant Marine.

All the Arctic shuttle tankers of this series will be registered with the Russian International Register of Shipping, with their port of registry being St. Petersburg, the city where Sovcomflot is also registered, and they will be flying the Russian Federation flag.



Комментарий капитана Вадима Абоносимова, товарища и ученика М. Готского, присутствовавшего на церемонии наименования танкера «Капитан Готский» в Пусане (Республика Корея):

Естественно, если бы он (Михаил Владимирович Готский) был сейчас с нами и видел своими глазами эту красивую и торжественную церемонию, увидел это прекрасное судно, названное в его честь, он был бы горд и счастлив, я уверен.

Captain Vadim Abonosimov, a friend and follower of Mikhail Gotsky, who worked with him in Russia's Far East and attended the naming ceremony in Busan (South Korea), comments:

It's true that, if he (Mikhail Gotsky) had been with us today and had seen for himself this beautiful and solemn ceremony, and had seen this wonderful ship named after him, he would have been proud and happy, I am sure.

Комментарий заместителя генерального директора – начальника Управления эксплуатации флота, члена Правления Общества, С.Н. Буримы:

Наша задача – сохранять свои позиции в качестве перво-классного перевозчика, услугами которого предпочитают пользоваться крупнейшие российские и международные нефтегазовые компании.

Коммерческий подход группы компаний ОАО «Совкомфлот» базируется не на получении прибыли от краткосрочных спекулятивных операций, а на устойчивом и стабильном развитии бизнеса.

Следуя идеологии развития индустриальной модели судоходства, Группа уже сейчас готова предлагать своим клиентам комплексные эффективные решения в области морских перевозок энергоносителей.

В основе коммерческой работы компании – прямые связи с конечными потребителями наших услуг. Наши подходы во фрахтовой политике всегда были достаточно консервативны – 60% фрахтового портфеля составляют суда, отфрахтованные на условиях тайм-чартеров, около 40% – на спотовом рынке. Преимущества нашей фрахтовой стратегии являются очевидными, и мы вполне удовлетворены результатами, особенно с учетом настоящей ситуации на рынке.



Sergey Burima, Sovcomflot Vice-President, Executive Board Member, comments:

Our objective is to be the preferred carrier for the customers – Russian and international oil & gas companies.

SCF Group's philosophy is based on stable and sustainable development rather than short-term speculative profit.

In our capacity as an industrial shipowner, SCF Group is capable to provide most complex, turn-key energy logistics solutions.

The Group's fleet is operated on the basis of direct relations with the end users of our services. We have always been fairly conservative in our chartering policy, having a high proportion of fixed-term business (about 60 per cent) and a relatively small exposure (about 40 per cent maximum) to the spot market. This approach has proved prudent over the long-term and we are very comfortable with this chartering strategy, especially given the current market conditions.



1 / Председатель Правительства Российской Федерации Владимир Путин, Генеральный директор ОАО «Адмиралтейские верфи» Владимир Александров и Сергей Франк на ОАО «Адмиралтейские верфи», Санкт-Петербург, май 2008 года

Vladimir Putin, Prime Minister of the Russian Federation; Vladimir Aleksandrov, Director General of OAO Admiralty Shipyards and Sergey Frank at the Admiralty Shipyards, St. Petersburg, May 2008

В мае 2008 года на встрече с членами Правительства РФ и представителями судостроительной отрасли Председатель Правительства РФ Владимир Путин четко определил основные направления развития отечественного судостроения. Это создание линейки морской техники для добычи и транспортировки добываемых на шельфе углеводородов, в том числе морских платформ, танкеров, ледоколов и газозовов ледового класса.

По словам В. Путина, российские корабли обладают уникальными «ледовыми» технологиями для морской техники, работающей в экстремальных условиях Арктики и Антарктики.

Успешно продолжающееся сотрудничество группы компаний ОАО «Совкомфлот» с ОАО «Адмиралтейские верфи» (Санкт-Петербург) явилось собой яркий пример практического воплощения в жизнь основных направлений и приоритетов развития судостроительной отрасли.

В конце октября 2008 года на «Адмиралтейских верфях» состоялась торжественная церемония наименования и спуска на воду танкера «Михаил Ульянов», первого судна в серии арктических челночных танкеров дедвейтом 70 тыс. тонн, заказанных ОАО «Совкомфлот» у петербургских корабелов. Строительство этих уникальных судов впервые осуществляется на отечественных судостроительных верфях. Танкеры-челноки ▶



2



3

2–3 / Валентина Матвиенко, Губернатор Санкт-Петербурга, Александр Авдеев, Министр культуры Российской Федерации, Юлия Борисова, Народная артистка СССР, крестная мать судна, Елена Ульянова, дочь Михаила Ульянова, Сергей Шишкарев, Председатель Комитета по транспорту Госдумы РФ и Сергей Франк на церемонии спуска на воду танкера «Михаил Ульянов» на ОАО «Адмиралтейские верфи», Санкт-Петербург, октябрь 2008 года

Valintina Matviyenko, Governor of St. Petersburg; Alexander Avdeyev, Minister of Culture of the Russian Federation; Yuliya Borisova, USSR People's Artist, the Godmother of the ship; Elena Ulyanova, daughter of Mikhail Ulyanov; Sergey Shishkarev, the Chairman of the State Duma Committee on Transport, and Sergey Frank at the launching ceremony for the tanker *Mikhail Ulyanov* at the Admiralty Shipyards, St. Petersburg, October 2008

At a meeting of members of the Russian Government with representatives of the shipbuilding industry, which took place in May 2008, the Prime Minister of the Russian Federation Vladimir Putin defined the main directions for the development of the national shipbuilding industry. He identified marine equipment as an area for development, along with the transportation of hydrocarbons from the offshore fields, through the use of offshore platforms, tankers, ice-breakers and ice class LNG carriers.

Russian shipbuilders have developed unique “ice” technologies for marine equipment operated in the extreme conditions of the Arctic and Antarctic.

Successful cooperation between SCF Group and Admiralty Shipyards (St. Petersburg) is a clear example of the practical implementation of the main trends and priorities facing the development of the shipbuilding industry.

The launching and naming ceremony for a new tanker *Mikhail Ulyanov*, the first ship in a series of Arctic shuttle tankers of 70,000 dwt ordered by Sovcomflot in St. Petersburg, took place at the Admiralty Shipyards at the end of October 2008. For the first time, such unique vessels are being constructed at Russia's shipyards. The Arctic shuttle tankers have been specially designed to transport oil by sea from Russian offshore oil fields in the Arctic, and have been chartered out to Sevmorneftegaz (a subsidiary of Gazprom) on a long-term time-charter.

For the first time in Russia's modern history a ship was named after a prominent Russian theatre and cinema actor. It is symbolic that a famous actress, the People's Artist of the USSR – Yuliya Borisova, who worked with Mikhail Ulyanov in the Vakhtangov State Academy Theatre for a long time, was invited to be the Godmother of the ship.

It has become a good tradition to name the Group's vessels after famous Russian citizens whose life and work were devoted to Russia, and so the Arctic shuttle tanker *Mikhail Ulyanov* joined the series of “personalized” ships.

Unique technological solutions, which can be used for implementing oil and gas offshore projects in the Arctic and Far-Eastern seas, were applied to the construction of *Mikhail Ulyanov*. The ships of the series are being built in accordance with the rules of Dual Registry for the Russian Registry of Shipping and Lloyd's Register. Arctic shuttle tankers apply the principle of double action, using an ice-breaking stern and a bow for open water.

The building of such hi-tech vessels at a Russian shipyard, on the order of Sovcomflot, the Russia's largest shipping company, to serve a Russian oil and gas project, is a clear indication that Russia's industrial and transport potential is reviving. ▶



1 / Церемония спуска на воду танкера «Михаил Ульянов», ОАО «Адмиралтейские верфи», Санкт-Петербург, октябрь 2008 года

Launching Ceremony for the tanker *Mikhail Ulyanov*, Admiralty Shipyards, St. Petersburg, October 2008

продолжение со стр. 16

специально спроектированы для морской транспортировки нефти с арктических шельфовых месторождений России и отфрахтованы в долгосрочный тайм-чартер компании «Севморнефтегаз» (дочернее предприятие ОАО «Газпром»).

Впервые в современной российской истории судно названо в честь выдающегося российского актера театра и кино. Символично, что крестной матерью танкера «Михаил Ульянов» стала известная актриса, народная артистка СССР Юлия Борисова, работавшая вместе с Михаилом Александровичем Ульяновым в театре имени Вахтангова на протяжении многих лет. В группе компаний ОАО «Совкомфлот» стало хорошей традицией называть свои суда в честь известных россиян, жизнь и деятельность которых была посвящена служению России. Арктический челночный танкер «Михаил Ульянов» вошел в серию «именных» судов компании.

При строительстве танкера «Михаил Ульянов» использовались уникальные технологические решения, которые могут быть востребованы при реализации нефтегазовых проектов на шельфе арктических и дальневосточных морей.



Комментарий Николаса Фэйрфакса, заместителя Управляющего директора компании Sovcomflot (UK) Ltd., члена Правления Общества:

На международном уровне ОАО «Совкомфлот» получает всё большее признание за умение соединить высокий профессионализм менеджмента и высокие технологии, за способность предоставить своим клиентам эффективные решения в области морской транспортировки. Мы помогаем нефтегазовым компаниям раскрыть огромный потенциал добычи углеводородов в районах Крайнего Севера, обеспечиваем надежную и экологически безопасную перевозку энергоносителей.

В 2008 году третий раз подряд «Совкомфлот» стал финалистом ежегодной премии в области энергетики и перевозки энергоносителей «Global Energy Awards» информационного агентства Platts. Компания была номинирована в трех разных категориях, а именно: «Лучшая компания года в области перевозки энергоносителей», а также «Лучший инженерный проект года» и «Лучший проект года в области энергетического строительства».

Суда данной серии строятся в соответствии с Правилами двойной классификации Российского морского регистра судов и Lloyd's Register. Арктические челноки используют принцип «двойного действия», имеют ледокольную корму для движения во льдах и мореходную носовую часть для плавания в открытом море.

Создание подобных высокотехнологичных судов на российской верфи по заказу крупнейшей российской судоходной компании «Совкомфлот» для работы в рамках российского нефтегазового проекта наглядно свидетельствует о возрождении индустриального и транспортного потенциала России.

В ноябре 2008 года на «Адмиралтейских верфях» был заложен киль второго танкера-челнока серии, предназначенного для работы в северных широтах. Судно будет названо в честь одного из самых любимых и почитаемых российских актеров театра и кино – Кирилла Юрьевича Лаврова и пополнит флот «именных» судов группы компаний ОАО «Совкомфлот».

Nicholas Fairfax, Deputy Managing Director of Sovcomflot (UK) Ltd., Executive Board Member, comments:

At an international level, Sovcomflot is increasingly recognized for our role in combining management expertise with the application of advanced technology, to provide customers with the best available ecological-friendly seaborne energy solutions. Here, we are helping oil and gas companies unlock the vast hydrocarbons potential of the frozen Arctic and Far East of Russia.

In 2008, the Group became a finalist in one of the prestigious annual Global Energy Awards, organised by the US information agency Platts for the third year running. This time, Sovcomflot was nominated in three different categories, namely for 'Energy Transporter of the Year' and for our involvement in the 'Engineering Project of the Year' and 'ENR Energy Construction Project of the Year'.

continued from page 17

The keel-laying ceremony for the second ship in the Arctic shuttle tanker series, for the transportation of oil from Russia's Arctic offshore fields, took place at the Admiralty Shipyards in November 2008. The ship will be named after one of the most favoured and respected cinema and theatre actors – Kirill Yuryevich Lavrov – and will join the "personalized" fleet of the Group.



2

2/ Юлиа Борисова, народная артистка СССР, крестная мать танкера «Михаил Ульянов», Юрий Гагарин, первый летчик-космонавт, Михаил Ульянов, народный артист СССР, 1961 год

Yuliya Borisova, USSR People's Artist, the Godmother of tanker Mikhail Ulyanov, Yuriy Gagarin, the world's first cosmonaut, Mikhail Ulyanov, USSR People's Artist, 1961

Комментарий народной артистки СССР, крестной матери танкера «Михаил Ульянов» Юлии Борисовой: [2]

Я впервые присутствовала на спуске судна на воду. Мне трудно передать свои ощущения словами. Это удивительное зрелище, это чудо какое-то. Я смотрела на огромный неподвижный танкер, и вдруг – что-то вроде выстрела, танкер вздрогнул, двинулся, коснулся воды и поплыл. Сход танкера со стапеля в воды Невы сопровождал небывалый восторг всех тех, кто пришел на церемонию. Каждый желал ему долгих лет жизни, удачи, счастливого плавания. Все благословляли его, как живое создание. И сейчас хочется сказать: «С Богом!»

Yuliya Borisova, the People's Artist of the USSR, the Godmother of tanker Mikhail Ulyanov comments: [2]

For the first time in my life, I attended a launch ceremony. It's quite difficult for me to turn my feelings into words. It's an amazing event, a kind of miracle. I was looking at the huge motionless tanker, and then suddenly I heard something like a shot – the ship quivered, started to move, touched the water and sailed. The launching of the tanker from the slips into the Neva River caused tremendous delight for all those present at the ceremony. Each wished her a long life, luck and safe sailing. Everybody blessed her as if she was a departing person. And now I should like to repeat, "God bless you!"



1 / Галина Токарева, крестная мать танкера-газовоза «Tangguh Batur», и Сергей Франк на церемонии наименования судна, Республика Корея, октябрь 2008 года

Galina Tokareva, Godmother of the LNG tanker *Tangguh Batur*, with Sergey Frank at the ship's naming ceremony, Republic of Korea, October 2008



2 / Церемония наименования танкеров-газовозов «Tangguh Batur» и «Tangguh Towuti» на верфи Daewoo Shipbuilding & Marine Engineering, Республика Корея, октябрь 2008 года

Naming ceremony for the LNG tankers *Tangguh Batur* and *Tangguh Towuti* at the Daewoo Shipbuilding & Marine Engineering Yard, Republic of Korea, October 2008

2008 год явился важным этапом в дальнейшем развитии деятельности группы компаний ОАО «Совкомфлот» по реализации проектов перевозки сжиженного природного газа (СПГ) и по укреплению позиций Группы как ведущего поставщика транспортных услуг в такой высокоспециализированной области, как перевозка СПГ морем.

Вошедшие в 2008 году в состав флота Группы танкеры-газовозы «Tangguh Batur» и «Tangguh Towuti», предназначенные для морской транспортировки сжиженного природного газа (СПГ), позволили компании выйти на заключительный этап реализации международного газового проекта «Tangguh» (Индонезия). Современные суда с мембранными танками были построены на судостроительном предприятии «Daewoo Shipbuilding & Marine Engineering» по заказу российско-японско-индонезийского консорциума судоходных компаний, учрежденного ОАО «Совкомфлот», «Nippon Yusen Kaisha (NYK Line)» и «Samudera Shipping Services».

Танкеры «Tangguh Batur» и «Tangguh Towuti» будут в течение двух десятилетий поставлять

газ в страны Азиатско-Тихоокеанского региона (АТР), в первую очередь в Южную Корею и Китай. Значение СПГ в экономиках стран АТР возрастает с каждым годом. Как считают специалисты, реализация проекта «Tangguh» будет способствовать укреплению взаимоотношений между странами АТР в энергетической сфере.

Участие крупнейшей российской судоходной компании ОАО «Совкомфлот» в реализации международного проекта «Tangguh» является свидетельством укрепления позиций российских судовладельцев в регионе, признанием соответствия уровня технического менеджмента «Совкомфлота» лучшим мировым стандартам в отрасли, позиционирует компанию как серьезного игрока в области морской транспортировки СПГ, обладающего необходимым потенциалом для реализации сложных газовых проектов, включая транспортно-логистическое обеспечение добычи нефти и газа на российском континентальном шельфе дальневосточных и арктических морей.



3 / Танкер-газовоз «Tangguh Towuti», дедвейт 73 300 тонн, на ходовых испытаниях, Республика Корея, июль 2008 года
Tangguh Towuti, 73,300 tonnes dwt LNG tanker, during sea trials, Republic of Korea, July 2008

The 2008 was an important milestone in the further development and implementation of the Group's projects in liquefied natural gas (LNG) transportation, and in strengthening the company's position as the leading supplier of transport services in the highly specialised area of LNG shipping. Two (LNG) tankers, *Tanggub Batur* and *Tanggub Towuti*, designed for the transportation of LNG by sea, joined the SCF Group fleet in 2008. This allowed the company to reach the final stage of implementation of the international Tangguh (Indonesia) gas project. These modern LNG tankers are of a membrane type construction. They were built at Daewoo Shipbuilding & Marine Engineering (DSME) for a Japanese-Russian-Indonesian consortium, established by Nippon Yusen Kabushiki Kaisha (NYK), OAO Sovcomflot and Samudera Shipping Services.

For two decades, *Tanggub Batur* and *Tanggub Towuti* will deliver gas to the member-countries of the Asia-Pacific Economic Cooperation Forum (APEC), mainly to the Republic of Korea and China. The importance of LNG for the economies of the APEC member countries is growing annually. According to experts, the implementation of the Tangguh project will contribute to strengthening relations in the energy sector between the countries of APEC.

The participation of Sovcomflot, the Russia's largest shipping group, in the implementation of the Tangguh international project demonstrates the growing presence of Russia's shipowners in the region. It also underlines the fact that Sovcomflot's technical management expertise meets the highest international industry standards, with the company now a serious participant in the LNG shipping sector. Sovcomflot has the ability to be a key partner in the implementation of complex gas projects, including the provision of transportation and logistical support for offshore oil and gas production in Russia's Far-Eastern and Arctic seas.



**Комментарий первого заместителя
 Генерального директора, члена Правления
 Общества, Н.Л. Колесникова:**

С ростом производства и потребности в транспортировке сжиженного природного газа (СПГ) в среднесрочной перспективе, группа компаний ОАО «Совкомфлот» будет накапливать и совершенствовать свой опыт в данном секторе, постоянно укрепляя свои позиции на рынке услуг по перевозке СПГ морем.

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» сформировала кадровый резерв квалифицированных российских моряков (капитаны, офицеры и моряки), работающих в секторе СПГ и обладающих соответствующими международными сертификатами. Эти кадры плавсостава будут востребованы в будущих российских проектах СПГ на десятилетия вперед.

Как признанный оператор в области морской транспортировки СПГ мы получаем приглашения и участвуем в тендерах по новым отечественным и международным проектам СПГ. Вместе с нашими клиентами и партнерами мы продолжим разработку и развитие новых технологий СПГ, включая регазификацию, плавучие комплексы по производству и хранению СПГ, логистические схемы морской транспортировки СПГ в Арктике.

**Nikolay Kolesnikov, Sovcomflot
 Executive Vice-President, Executive Board
 Member, comments:**

With the growth of LNG production over the medium term, SCF Group intends to increase its sector expertise by continually expanding its position in the seaborne LNG transportation market.

SCF Group has created a pool of qualified Russian seafarers (captains, officers and seamen), working in LNG shipping, who have international certification and who will be in demand for future LNG projects in Russia for decades ahead.

As an established LNG operator, we are being invited to bid for new LNG transportation projects in Russia and internationally, and together with our customers and partners we will continue working on the development of new LNG technologies, including regasification, FPSO LNG and Arctic LNG logistics



1

1 / Николай Токарев, Президент ОАО «АК «Транснефть», член Совета директоров ОАО «Совкомфлот», Владимир Путин, Председатель Правительства Российской Федерации, Сергей Франк, Игорь Сечин, Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации, и Сергей Маслов, Президент ОАО «АК «Транснефтепродукт» на церемонии запуска нового терминала в порту Приморск, май 2008 года

Nikolay Tokarev, President of OAO Transneft, Member of the Board of Directors of OAO Sovcomflot; Vladimir Putin, Prime Minister of the Russian Federation; Sergey Frank, Igor Sechin, Deputy Prime Minister of the Russian Federation, and Sergey Maslov, President of OAO Transnefteproduct at the new Port of Primorsk terminal, May 2008



2

2 / Танкер «NS Champion», дедвейт 105 000 тонн, на подходе к одному из крупнейших в России нефтеналивных терминалов «Шехсарис», Новороссийск, апрель 2008 года

NS Champion, 105,000 tonnes dwt tanker, approaching one of Russia's largest oil terminals Sheskhari, Novorossiysk, April 2008.

В апреле 2008 года в состав флота группы компаний ОАО «Совкомфлот» вошло восьмое, последнее судно серии танкеров-продуктовозов «Транссибирский мост» (Transsib Bridge), построенное на ОАО «Адмиралтейские верфи».

Танкер предназначен для перевозки до пяти различных видов груза одновременно, включая сырую нефть и нефтепродукты, в 10 грузовых танках. Судну присвоен дополнительный символ класс Регистра Lloyd's – Environment Protection, т.е. танкер соответствует высоким экологическим стандартам.

В мае «Транссибирский мост» стал участником торжественной церемонии открытия нового российского нефтепродуктового терминала на

Балтике, в порту Приморск Ленинградской области, как первое судно, ставшее под погрузку светлых нефтепродуктов на новом терминале компании ОАО «Транснефтепродукт».

В рамках дальнейшего сотрудничества специалисты ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Адмиралтейские верфи» ведут проработку технического облика и параметров строительства первого отечественного танкера-газовоза для перевозки природного газа. Это высокотехнологичное судно предназначается для эффективной круглогодичной морской транспортировки газа на направлениях протяженностью до 2 000 морских миль в Балтийском, Баренцевом и Охотском морях в рамках выполнения целевой государственной программы газификации России.

3 / Танкер «Транссибирский мост», дедевейт 47 400 тонн, под погрузкой на нефтепродуктовом терминале в порту Приморск, май 2008 года

Transsib Bridge, 47,400 tonnes dwt tanker, loading cargo at the Port of Primorsk oil terminal, May 2008



In April 2008, the eighth, the final ship in the series of product carriers *Transsib Bridge* was completed at the Admiralty Shipyards. The tanker has been designed to carry up to five different types of cargo simultaneously, including oil and oil products, in 10 cargo tanks. The vessel has been assigned an additional Lloyd's Register symbol – Environment Protection, meeting it complies with the highest environmental standards.

In May 2008, *Transsib Bridge* participated in the opening ceremony of Russia's new Baltic oil terminal in the port of Primorsk, Leningrad Region, as the

first vessel loaded with light oil products from Transnefteproduct company's new terminal.

In a move to further develop industry cooperation, SCF Group's experts are drafting the technical layout and parameters option for the construction of the Russia's first LNG gas tanker. This high-tech ship is designed for effective year-round transportation of gas by sea for a distance up to 2,000 nautical miles in the Baltic, Barents and Okhotsk Seas, in accordance with the special State programme of Russia's gas development.



**Комментарий заместителя начальника
Управления эксплуатации флота
А.В. Бабаханова :**

В мае 2008 года танкер-продуктовоз «Транссибирский мост» первым встал под погрузку на новом нефтепродуктовом терминале в порту Приморск.

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» стремится быть лидером в транспортном обеспечении российского экспорта энергоносителей. Принадлежащие Группе компаний танкеры «Петрокрепость» и «Литейный проспект» открывали первую и вторую очереди нефтеналивного терминала в Приморске, танкер «Петропавловск» стал первым крупнотоннажным судном, осуществившим морскую транспортировку жидких углеводородов из порта Высоцк. Всё это подчеркивает тот факт, что ОАО «Совкомфлот», российский рынок экспортных перевозок углеводородов стал приоритетным, и свои долгосрочные планы развития компания в первую очередь связывает с отечественной грузовой базой.

**Andrey Babakhanov, Deputy Director of the Fleet
Operations Department, comments:**

In May 2008, *Transsib Bridge*, owned by Sovcomflot, was the first tanker to be loaded at the new oil terminal in the Port of Primorsk.

SCF Group's drive to be a leader in providing transportation to support Russia's energy exports is nothing new. The tankers *Petrokrepost* and *Liteyny Prospect* opened the first and the second lines at the "Primorsk" oil terminal, *Petropavlovsk* was the first large tanker to carry oil products from the port of Vysotsk. All this underlines that Russia's market for hydrocarbon export shipments has become a priority for Sovcomflot. The company's long-term development plans, above all, are linked with the national cargo base.



1

1 / Танкер «Крымск», дедвейт 115 000 тонн, следует проливом Ла-Манш, 2004 год

Krymsk, 115,000 tonnes dwt tanker, passing through the English Channel, 2004

Укреплению позиций группы компаний ОАО «Совкомфлот» на рынке морской транспортировки энергоносителей способствует последовательная реализация действующей Программы обновления флота ОАО «Новошип». В 2008 году Новороссийское морское пароходство приняло в эксплуатацию три новых высокотехнологичных судна: танкер класса «Афрамекс» «NS Lotus» (115 тыс. тонн ДВТ) и два танкера «NS Point» и «NS Parade», завершивших серию четырех продуктовозов-химовозов IMO3 ледового класса ICE-1B, спроектированных для круглогодичной навигации в Балтийском море и регионах с похожими климатическими условиями.

Действующая Программа обновления флота ОАО «Новошип» ориентирована, прежде всего, на российскую грузовую базу с учетом существующих проектов строительства и сроков ввода в действие новых нефтеперерабатывающих заводов и портовых комплексов.

В отчетном периоде компания продолжила практику пополнения флота путем аренды в долгосрочный тайм-чартер судов, необходимых для конкретных направлений перевозок. В список арендованного флота в 2008 году вошли танкеры с высоким ледовым классом 1А (по международной классификации) «East Point» и «North Point», предназначенные для работы в регионах со сложной ледовой обстановкой.



2/ Танкер «НС Антарктик», дедвейт 112 000 тонн, на верфи ННі, Республика Корея, декабрь 2008 года
NS Antarctic, 112,000 tonnes dwt tanker, of the HHi Shipyard, Republic of Korea, December 2008

Successful implementation of Novoship's fleet renovation programme contributes greatly to the strengthening of SCF Group's position in the seaborne energy transportation market. In 2008, the Novorossiysk Shipping Company accepted the delivery of three new high-tech vessels – the *Aframax* tanker *NS Lotus* of 115,000 dwt and two tankers – *NS Point* and *NS Parade*, completing a series of four IMO 3 ice class ICE-1B designed chemical carriers, for year-round operation in the Baltic Sea and in the regions with similar climatic conditions.

The current Novoship fleet renovation programme is first and foremost aimed at addressing

Russia's cargo base, with due account being taken of existing construction projects and the commissioning of new oil refineries and port complexes.

The company continued the practice of expanding its fleet by the long-term chartering of vessels required for specific trades. In 2008, two enhanced ice class 1A (by international classification) tankers – *East Point* and *North Point*, designed for operation in regions with harsh ice conditions, were added to the roster of chartered ships.



**Комментарий капитана дальнего плавания,
COO Группы компаний, члена Правления
Общества, С.Г. Поправко:**

Обеспечение безопасности окружающей среды – наша философия и практика бизнеса, реализуемая, в том числе, через повышение энергетической и экологической эффективности морских перевозок и функционирование объектов береговой инфраструктуры.

Captain Sergey Popravko, Chief Operating Officer (COO), Executive Board Member, comments:

Environmental safety lies at the heart of our business philosophy and practice. This is approached by enhancing the effectiveness of our environmental protection measures and the infrastructure of our onshore operations.

■ Повышение энергетической и экологической эффективности

Будучи одной из крупнейших судоходных компаний в мире, активно вступая в новые сегменты рынка в море и на берегу, Группа компаний понимает свою ответственность за защиту морской среды, важность экологической безопасности.

В 2008 году Совет директоров Общества одобрил Программу мер по повышению энергетической и экологической эффективности группы компаний ОАО «Совкомфлот» (Energy Conservation and Fuel Efficiency Programme) на период до 2020 года, которая направлена на:

- сокращение выбросов в атмосферу парниковых газов и кислотных оксидов;
- минимизацию потерь энергии;
- сокращение энергопотребления;
- использование на судах и в объектах береговой инфраструктуры наиболее эффективных технологий сокращения потребления топлива;
- взаимодействие с фрахтователями и другими партнерами в вопросах повышения энергетической эффективности режимов эксплуатации судов.

В мероприятиях Программы основное внимание уделяется проектированию и строительству энергетически и экологически эффективного флота с использованием инновационных технических решений, направленных на сокращение энергопотребления, в том числе за счет: оптимизации обводов корпусов и мощностных характеристик главных двигателей, использования эффективных форм гребных винтов, снижения веса конструктивных элементов судов посредством использования

новых материалов и технологий. Во исполнение Программы в 2008 году были проведены энергоаудиты судов и береговых офисов, определен потенциал энергосбережения. Он, в частности, включает в себя оптимизацию энергопотребления при выполнении рейсов, совершенствование контроля за работой машин и механизмов, а также контроль над выбросом газов в атмосферу, в том числе и при грузовых операциях, организацию специальной подготовки экипажей судов и берегового состава, сокращения энергозатрат в береговых подразделениях на базе высоких технологий и эффективного внедрения возобновляемых источников энергии.

В рамках реализации проектов освоения шельфовых месторождений Арктики компания «СКФ Варандей» подписала соглашение с «ConocoPhillips», «Samsung» и ABS, в рамках которого на т/х «Тимофей Гуженко» установлена система мониторинга ледовых нагрузок корпуса арктических челночных танкеров, которая позволит в постоянном режиме собирать информацию о фактических ледовых нагрузках, возникающих в конструкциях корпуса этих танкеров при их работе в различных ледовых условиях.

1 / Танкер «Тимофей Гуженко», дедвейт 70 000 тонн, на подходе к стационарному морскому ледостойкому отгрузочному причалу (СМЛОП) «Варандей», Баренцево море, март 2009 года
Timofey Guzhenko, 70,000 tonnes dwt tanker, approaching the Fixed Offshore Ice-resistant Off-loading Terminal (FOIROT) at Varandey, Barents Sea, March 2009



Комментарий главного инженера ОАО «Совкомфлот» В.А. Рохлина:

Танкер «Тимофей Гуженко» становится плавучей лабораторией. Обработка полученной информации позволит сравнить фактические нагрузки с расчетными, и, как следствие, определить возможные пути снижения материалоемкости и трудозатрат при проектировании и строительстве судов подобного ледового класса. Не сомневаемся, что такие исследования будут весьма востребованы и судовладельцами, фрахтователями, и классификационными обществами с учетом возрастающего внимания к морской транспортировке энергетических ресурсов континентального шельфа арктических и дальневосточных морей.

Victor Rokhlin, Sovcomflot Chief Technical Officer, comments:

The tanker *Timofey Guzhenko* is becoming a floating laboratory. By collecting data we can compare actual loads with the estimated ones and, as a result, we can determine possible ways of reducing materials consumption and man hours in the design and construction of such ships. We are confident that this research will be very useful for cargo owners and class societies, especially taking into consideration the growing interest in the seaborne transportation of offshore energy resources in the seas of the Arctic and Russia's Far East.

■ Energy Efficiency, Innovations and Environment Policy

As one of the largest shipping companies in the world, the Group is actively entering new market segments both at sea and ashore. Importantly, SCF Group understands its responsibility to protect the marine environments in which it operates and to ensure high standards of safety in its operations.

In 2008, the Board of Directors approved a programme of measures designed to enhance the efficiency of energy use across the SCF Group, for the period until 2020, aimed at:

- minimizing energy losses;
- reducing energy consumption;
- using the most effective technologies to reduce fuel consumption across its fleet and shore-based operations;
- co-operating with charterers and other partners to increase the energy efficiency of the fleet.

The programme focuses on designing and building an environmentally efficient fleet, using innovative technical solutions to reduce energy consumption. It includes the optimization of a ship's design and the power specifications of its main engines, for example, by using innovative propellers, and reducing the weight of materials used in construction. During implementation of the programme, energy audits for ships and on-shore offices have been undertaken and the energy saving potential has been determined. In particular, the programme envisages the optimisation of energy consumption during loading and off-loading operations, the use of monitoring equipment as well as training crews and on-shore personnel. Ashore it is planned to reduce energy losses, through the use of technology and renewable sources of energy.

During implementation of the Arctic offshore project the SCF Varandey Company, ConocoPhillips, Samsung and ABS signed an agreement which included a monitoring system for the ice pressure exerted on the hulls of Arctic shuttle tankers. An instrument to collect round-the-clock data about the ice pressure on a vessel's hull, when operating in various ice conditions, was fixed on the tanker *Timofey Guzhenko* during the year.

Новые направления деятельности Группы компаний

Серьезные структурные изменения в группе компаний ОАО «Совкомфлот» за последние несколько лет, появление в ее составе таких предприятий, как ОАО «Новошип», ЗАО «Роснефтефлот», ООО «Совкомфлот Варандей», ООО «Совкомфлот терминал», «В.В. Марпетрол, С.А.», позволили существенно увеличить объем и расширить пакет услуг, предлагаемых клиентам Группы – нефтегазовым компаниям.

■ Арктические проекты

В 2008 году сделан прорыв в реализации проектов, связанных с обслуживанием шельфовых месторождений углеводородного сырья. 9 июня 2008 года в Заполярье запущена в эксплуатацию система морской транспортировки крупных партий нефти, оператор проекта – компания «Нарьянмарнефтегаз» (СП ОАО «НК «ЛУКОЙЛ» и «ConocoPhillips»).

Система работает в режиме круглогодичной навигации и предназначена для отгрузки нефти с Варандейского терминала, расположенного в 22 км от побережья Баренцева моря. В прошедшем году два танкера, принадлежащих группе компаний ОАО «Совкомфлот», – «Василий Динков» и «Капитан Готский» – перевезли с терминала более 2 млн тонн нефти. В апреле 2009 года третье судно серии – «Тимофей Гуженко» – встанет на линию Варандей–Кольский залив.

Новая транспортно-логистическая цепочка, созданная при участии группы компаний ОАО «Совкомфлот», станет прообразом будущих систем морской транспортировки энергоносителей с шельфовых месторождений арктических и дальневосточных морей.



Комментарий Заместителя Генерального директора, члена Правления Общества, А.Л. Куртынина

Одним из важных новых направлений развития Группы компаний является расширение спектра предоставляемых нашим клиентам услуг, в том числе через создание комплексных транспортных решений и оперирование терминалами, переваливающими углеводороды. Это подразумевает, в том числе, и участие в капитале терминалов, а также владение и эксплуатацию портового флота, включая современные буксиры и суда ЛАРН (ликвидация аварийных разливов нефти и нефтепродуктов).

Главное при этом, чтобы в результате реализации таких проектов имела место интеграция с флотом компании, было обеспечено повышение эффективности и безопасности работы терминалов.

Это означает, что работа действующего флота и программа строительства новых судов Группы плотно координируется с деятельностью российских нефтеналивных и газовых терминалов и планами по их расширению.

Alexander Kurtynin, Vice-President, Executive Board Member, comments:

An important new direction of the Group development is the increasing spectrum of services we offer to our customers, for example, by providing integrated transportation solutions and operating terminals for the transshipment of hydrocarbons. The latter also involves ownership of terminals and port operating vessels, including modern tugs and Oil Pollution Emergency Plan Vessels (SOPEP).

Importantly, as a result of the implementation of these projects, the Group's fleet should benefit from more integrated operations and the operating effectiveness and safety of the port terminals should improve.

Consequently, the operation of the existing fleet and the Group's newbuilding programme are closely coordinated with the operations of Russia's oil and gas terminals and their expansion plans.

New Directions for the Group's Activities

The Sovcomflot (SCF) Group has experienced significant change in recent years, especially following the incorporation of businesses such as Novoship, Rosneftflot, OOO Sovcomflot Varandey, OOO Sovcomflot Terminal, W.W. Marpetrol, S.A. This has made it possible for the Group to increase the volume and quality of services offered to its customers – mainly oil and gas majors.

■ Arctic Projects

The 2008 saw a significant advance in the Group's servicing of offshore hydrocarbon projects. On 9 June, the Group launched a new seaborne transportation system. This allows large scale shipments of oil to be made from within the Arctic Circle, from a project operated by Naryanmarneftegaz – a joint venture between Lukoil and ConocoPhillips. Oil can now be loaded year-round from the Varandey terminal, 22km off the Barents Sea coast.

During the year, two of the Group's tankers – *Vasily Dinkov* and *Kapitan Gotsky* transported around two million tonnes of oil from Varandey. A third vessel in the series, *Timofey Guzhenko*, enters service on the Varandey – Kola Bay route in April 2009.

This new seaborne energy transportation system, established with SCF Group's participation, provides a prototype for the development of similar systems in the future, to serve offshore hydrocarbon projects in Russia's Arctic and Far East.



1 / Танкер «Василий Динков», дедвейт 70 000 тонн, под погрузкой на СМЛОП «Варандей», Баренцево море, апрель 2009 года

Vasily Dinkov, 70,000 tonnes dwt tanker, loading cargo at the Fixed Offshore Ice-resistant Off-loading Terminal (FOIROT) at Varandey, Barents Sea, April 2009



Комментарий капитана танкера «Капитан Готский» В. Ермакова:

Конечно, работа в Арктике создает дополнительные трудности. Но арктические челночные танкеры типа «Василий Динков» уже доказали свою работоспособность в условиях экстремально низких температур. Грузовые операции проводились при -32 градусах по Цельсию, но сбоев в работе техники не было. Несмотря на довольно тяжелые ледовые условия на подходах к Новой Земле, где толщина ледовых полей превышала 70 см, а в торосистых наслонениях доходила до 2,5 метров, арктические танкеры работали самостоятельно без поддержки ледоколов.

Vasily Ermakov, Master of the tanker *Kapitan Gotsky*, comments:

It's certainly true that working in the Arctic creates additional difficulties. However, Arctic shuttle tankers of the "Vasily Dinkov" type have already proven that they are capable of operating in extremely low temperatures. Cargo operations have been undertaken in temperatures of minus 32 °C, with the vessels' technical systems working according to plan. Despite the harsh ice conditions encountered in the Novaya Zemlya area, with ice of more than 70 cm thick, and pack ice of up to 2.5 m thick, our Arctic tankers were able to operate independently, without the need for ice-breaker escorts.



1 / Танкер-газовоз «Grand Aniva», дедвейт 71 200 тонн, под погрузкой на терминале СПГ, Пригородное (о. Сахалин), февраль 2009 года

Grand Aniva, 71,200 tonnes dwt LNG tanker, loading at the LNG terminal, Prigorodnoye (Sakhalin Island), February 2009

2 / Мария ван дер Хувен, Министр экономики Королевства Нидерланды, Дмитрий Медведев, Президент Российской Федерации, Его Королевское Высочество Герцог Йоркский Эндрю и Таро Асо, премьер-министр Японии, на церемонии запуска завода по производству сжиженного природного газа, Пригородное (о. Сахалин), февраль 2009 года

Maria van der Hoeven, the Netherlands Minister of Economic Affairs; Dmitry Medvedev, President of the Russian Federation; HRH Prince Andrew, the Duke of York, and Taro Aso, Prime Minister of Japan, at the launching ceremony of the Prigorodnoye LNG plant (Sakhalin Island), February 2009

■ Перевозки сжиженного газа

В 2008 году начала свою работу созданная группой компаний ОАО «Совкомфлот» совместно с Sakhalin Energy Investment Company Ltd. компания-оператор ЗАО «Порт Пригородное». Новое предприятие обеспечивает лоцманскую проводку танкеров, перевозящих СПГ (сжиженный природный газ) и нефть, а также координирует работы по отгрузке сырой нефти и СПГ с первого в России завода по сжижению природного газа.

Торжественная церемония пуска в эксплуатацию завода СПГ в Пригородном (южная оконечность острова Сахалин) состоялась 18 февраля 2009 года. В рамках мероприятия высокие гости, среди которых были Президент Российской Федерации Дмитрий Медведев и премьер-министр Японии Таро Асо, поднялись на борт танкера-газовоза СПГ «Grand Aniva» – первого судна, ставшего под погрузку на терминале СПГ в Пригородном. «Grand Aniva» – одно из двух судов, принадлежащих международному консорциуму в составе группы компаний ОАО «Совкомфлот» и японской компании «NYK Line», которые будут задействованы в морской

транспортировке российского СПГ с острова Сахалин. Полный технический менеджмент танкера-газовоза «Гранд Анива» осуществляет группа компаний ОАО «Совкомфлот».

Всего для проекта «Сахалин-2» компанией «Sakhalin Energy Investment Company Ltd.» зафрахтован флот из пяти газозовозов и четырех танкеров типа «Афрамекс», которые будут осуществлять перевозки в страны Азии и Северной Америки. При выходе завода на расчетные объемы производства планируется осуществлять до 260 отгрузок в год. При столь интенсивном движении судов и ответственности за соблюдение запродажных контрактов создание компании, которая организовала лоцманскую службу, скоординировала работы подрядных организаций, было оправданным шагом. Уже на начальном этапе была продемонстрирована высокая эффективность и слаженность работы сотрудников, что позволило осуществлять обработку судов в соответствии с плановыми заданиями «Sakhalin Energy».



**Комментарий Заместителя
начальника Управления
эксплуатации флота по
газовому флоту Д.А. Русанова**

Создание совместной компании-оператора ЗАО «Порт Пригородное» – это еще один шаг в реализации долгосрочной стратегии по трансформации Группы в транспортно-логистическую компанию, которая, помимо транспортных услуг, будет также специализироваться на терминальном сервисе и предоставлять услуги судов обеспечения для буровых платформ в море, услуги по перевалке и накоплению нефти, жидкого газа и нефтепродуктов, осуществлять бурение скважин на морском шельфе и т.д.

**Dmitry Rusanov, Deputy
Director, LNG, LPG fleet,
Fleet Operations Department,
comments:**

The setting up of a joint company The Port of Prigorodnoye operating company is another step in implementing the long-term strategy of transforming the Group into a transportation-logistics company which, besides transport services, will also specialize in offering terminal services and will provide transshipment and storage of oil, liquefied gas and oil products. In addition, Sovcomflot will enter new business areas, such as providing offshore drilling operations, and will manage support ships for offshore platforms.

■ **LNG Transportation**

Port Prigorodnoye company, set up jointly by SCF Group and the Sakhalin Energy Investment Company Ltd., began operations in 2008. This new enterprise is providing pilotage services for tankers, transporting liquefied natural gas (LNG) and oil, and coordinates crude oil and LNG loading operations at Russia's first LNG liquefying plant.

The launch ceremony for the “Prigorodnoye” LNG plant took place on 18 February 2009. It was attended by VIP guests, including the Russia's President Dmitry Medvedev and the Prime Minister of Japan Taro Aso, who boarded the LNG gas tanker *GrandAniva* (one of the two ships owned by the international consortium of Sovcomflot (SCF) Group and NYK Line of Japan), which will be engaged in the transportation of LNG from Russia. The overall technical management of the gas tanker *GrandAniva* is performed by the SCF Group.

All in all, for the purposes of “Sakhalin-2” project, the fleet of five LNG tankers and four *Aframax* tankers, which will transport cargo to the countries of Asia and North America, was chartered by Sakhalin Energy Investment Company Ltd. When the plant reaches its designed capacity, it is planned to undertake 260 shipments a year. With such intensive shipping movements and the importance of the contracts, it was necessary to set up a company which arranged pilotage services and began to coordinate the performance of sub-contractors. Even from the start-up stage, a high degree of efficiency and coordination was demonstrated by staff, which made it possible to practice the handling of ships in accordance with the tasks envisaged by Sakhalin Energy.



1

■ Оказание портовых услуг

Оказание портовых услуг, включая управление нефтяными терминалами и оперирование буксирами, стало еще одним важнейшим направлением деятельности. Группа компаний ОАО «Совкомфлот» стала техническим оператором терминала светлых нефтепродуктов в порту Приморск, создала в порту Пригородное совместно с Sakhalin Energy Investment Company Ltd. (оператор проекта «Сахалин-2») компанию по управлению нефтегазовым терминалом.

В дополнение к уже действующей в этом сегменте компании ЗАО «Роснефтефлот» (СП ОАО «НК «Роснефть» и ОАО «Совкомфлот») в 2008 году была создана специализированная компания ООО «Совкомфлот Терминал». На сегодняшний день компании Группы полностью обслуживают или работают своими

судами на морских терминалах в портах Находка и Де-Кастри (Дальневосточный регион), в портах Балтийского моря (Приморск и Усть-Луга), осуществляют полный менеджмент крупнейшего в стране рейдового перегрузочного комплекса «Белокаменка» в Кольском заливе.

В рамках реализации программы строительства флота для обслуживания нефтеналивных терминалов группой компаний ОАО «Совкомфлот» заказаны девять азимутальных буксиров с тяговым усилием от 45 до 60 тонн, с поставкой в течение 2009–2010 годов. Четыре из них будут построены на ОАО «Ленинградский судостроительный завод «Пелла». Технические характеристики всех буксиров позволяют им работать в российских портах в условиях круглогодичной навигации.



Комментарий заместителя Генерального директора – Административного директора, члена Правления Общества, В.А. Медникова:

Расширение масштабов бизнеса группы компаний ОАО «Совкомфлот» в Российской Федерации является одним из приоритетных направлений ее развития. В рамках реализации этой стратегической линии, направленной на возвращение флота к родным берегам, в 2008 году были созданы и начали практическую деятельность компании «Совкомфлот Варандей» и «Совкомфлот Терминал».

Vladimir Mednikov, Sovcomflot Executive Vice-President, Executive Board Member, comments:

One of our most important development priorities is to broaden the scope of SCF Group's business in the Russian Federation. Implementation of this strategy will see a greater focus on business at home, for example with the Sovcomflot Varandey and Sovcomflot Terminal companies, that were established and began operations in 2008.



1 / Танкер «Капитан Готский», дедвейт 70 000 тонн, при выгрузке нефти на ПНХ «Белокаменка», Мурманск, октябрь 2008 год

Kapitan Gotsky, 70,000 tonnes dwt tanker, trans-shipping oil to the Floating Storage and Off-loading unit (FSO) Belokamenka, Murmansk, October 2008

2 / Буксир «Капитан Авдюков», дедвейт 230 тонн, Тузла (Турция), март 2009 года

Kapitan Avdyukov, 230 tonnes dwt tug, Tuzla (Turkey), May 2009

■ Port-related services

During the year the provision of port-related services, including the operation of oil terminals and tugs, became an important part of the Group's activities. SCF Group became the technical operator of the trans-shipment terminal for light oil products in the Port of Primorsk. The Group established a joint company together with the Sakhalin Energy Investment Company Ltd. (Sakhalin-2 operator), managing the oil and gas terminal in the Port of Prigorodnoye.

In addition to ZAO Rosnefteflot, a joint-venture between Rosneft and Sovcomflot that is currently operating in this segment, a specialized company OOO Sovcomflot Terminal was set up in 2008. Today Group companies

are operating and servicing SCF's Group vessels using the sea terminals at the ports of Nakhodka and De-Kastri (Russia's Far East), as well as at the Baltic ports of Primorsk and Ust-Luga. The Group is also managing Russia's largest roads trans-shipment complex at Belokamenka in Kola Bay.

As an important part of this shipbuilding programme, designed to service oil terminals, the Group has ordered nine tugs equipped with azimuth propulsion, each with a bollard pull of 45–60 tonnes, for delivery in 2009–2010. Four of the tugs will be constructed at the Leningrad Pella Shipyard. All the tugs are designed to provide year-round operations in Russia's ports.



Комментарий Генерального директора ЗАО «Роснефтефлот» А.В. Апреленко:

В планах компании наращивание своего присутствия на всех крупнейших нефтеналивных терминалах России через предоставление на конкурентной основе услуг судов портового и экологического флота, буксиров, швартовых, логистических, агентских, лоцманских услуг, услуг обеспечения ЛАРН и противопожарной безопасности. Реализация программы строительства флота для обслуживания морских терминалов позволит ОАО «Совкомфлот» уже к концу 2009 года иметь в составе Группы крупнейшую буксирную компанию в России, обладающую самыми современными и мощными судами в данном сегменте бизнеса.

Andrey Aprelenko, Rosnefteflot Managing Director, comments:

The Group's intends to expand its presence in all the major oil terminals in Russia. It plans to do this by offering competitive port services, minimizing the fleet's environmental impact, providing tugs and offering mooring, logistical, agency and pilot services. The Group will also implement Shipboard Oil Pollution Emergency Plans (SOPEP) and fire-fighting measures. The construction of new vessels to service the sea terminals will see SCF Group become Russia's leading tug operator by the end of 2009, owning the most modern and powerful fleet in this sector of the shipping industry.

Корпоративное развитие Группы компаний

Основной целью корпоративного развития группы компаний ОАО «Совкомфлот» является создание гибкой, устойчивой и высокоэффективной структуры, способной качественно и в срок решать масштабные задачи любой сложности по разработке транспортно-логистических схем и материально-техническому обеспечению бесперебойной, надежной и безопасной доставки энергоносителей потребителям.

В своей деятельности ОАО «Совкомфлот» стремится соответствовать самым высоким стандартам корпоративного управления и всем современным требованиям российского и международных фондовых рынков. В компании действуют Кодекс корпоративного управления, разработанный в соответствии с требованиями лучшей мировой практики в этом вопросе, среднесрочная дивидендная политика, призванная обеспечить стабильность дивидендных выплат, положение по материальному вознаграждению, привязывающее премирование менеджмента к показателям деятельности компании, и институт независимых директоров.

Основными событиями в корпоративном развитии группы компаний ОАО «Совкомфлот» в 2008 году стали:

- Дальнейшая интеграция ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип» – двух ведущих национальных танкерных компаний – в рамках консолидации принадлежащих государству активов в ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип», согласно Указу Президента Российской Федерации № 784 от 20 июня 2007 года, в результате которой в России создан один из крупнейших в мире танкерных перевозчиков.
- Создание совместного предприятия с компанией Sakhalin Energy Investment, Ltd. по оперированию первым и единственным на сегодняшний день в России терминалом для сжиженного природного газа в порту Пригородное (о. Сахалин), а также компании «Совкомфлот Терминал» для предоставления услуг портового и экологического флота, оказания швартовых, логистических, агентских, лоцманских услуг в нефтеналивных портах России.
- Участие ОАО «Совкомфлот» в качестве соучредителя в создании Санкт-Петербургской международной товарно-сырьевой биржи, призванной стать ключевым элементом инфраструктуры российского рынка сырьевых товаров и стимулировать дальнейшее развитие биржевой торговли нефтью и нефтепродуктами.

Sovcomflot (SCF) Group Corporate Development

The main corporate development objective of SCF Group is to create a flexible, stable and highly effective Group. This must be capable of solving complex transportation and logistics challenges to a high standard and in a timely fashion. Above all the structure must ensure the trouble-free, reliable and safe delivery of energy to customers.

In all its activities, Sovcomflot is striving to meet the highest standards of corporate governance and all the current requirements demanded by the Russian and main international stock markets. The Group has implemented a code of corporate governance in accordance with international best practice. It also has a medium-term dividend policy in place, designed to provide stable dividend payments. Finally SCF Group has implemented provisions regarding the payment of bonuses, linking such payments to the Group's results and input from independent directors.

The key corporate developments for SCF Group in 2008 were:

- The further integration of Sovcomflot and Novoship – the two leading national tanker companies – involving the consolidation of the respective state-owned assets of these shipping groups, in accordance with the Presidential Decree of the Russian Federation No.784, dated 20 June 2007, which resulted in the creation of one of the world's largest tanker companies.
- Establishing a joint-venture company with Sakhalin Energy Investment Ltd., to operate the first and the only terminal in Russia for liquefied natural gas (LNG) at the port of Prigorodnoye (Sakhalin Island). The Sovcomflot Terminal Company was also established, to provide: port services; an environmentally-friendly fleet; mooring services; logistics; agency and pilotage services in the oil ports of Russia.
- SCF Group's participation, as a co-founder, in setting up the International commodities exchange in St. Petersburg. This is set to become a key market for Russia's raw materials and to stimulate the further development of stock exchange traded oil and oil products.

Интеграция ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип»

- 2008 год – первый год фактической работы ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип» в объединенном составе флота. Перед Группой компаний стояло множество непростых задач, неизбежно возникающих при объединении двух столь крупных компаний, имеющих свои традиции и историю. Одной из важнейших и наиболее актуальных задач была консолидация фрахтовой работы крупного по своим размерам флота, которая была успешно решена в предельно сжатые сроки. С 1 июля 2008 года весь коммерческий персонал был интегрирован в компанию «Sovcomflot (UK), London», и полгода совместной работы в непростых рыночных условиях доказали своевременность этого решения и преимущества фрахтования из единого центра.
- Важным элементом интеграции ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип» стала консолидация в области технического менедж-



Комментарий Президента ОАО «Новошип» Е.В. Костюка:

Суда, пополнившие флот «Новошипа» в 2008 году, а также суда, строящиеся в соответствии с действующей Программой обновления флота пароходства, являются наиболее востребованными на международном рынке.

В 2008 году началось строительство судов серии из четырех продуктовозов класса «Афрамекс», два из них имеют ледовый класс 1В и смогут в зимнее время возить грузы из российских портов Балтийского моря.

Дальнейшие планы по развитию флота Новороссийского морского пароходства неразрывно связаны с единой стратегией развития группы компаний «Совкомфлот». Но уже сегодня пополнение флота «Новошипа» современными танкерами обеспечивает решение общих стратегических задач – укрепление позиций Российской Федерации на международном рынке энергоносителей.

мента судов, позволившая в значительной степени оптимизировать эксплуатационные расходы, сблизить стандарты в области социально-кадровой политики и сформировать современные подходы к обеспечению безопасности мореплавания и защиты окружающей среды.

Консолидация технического менеджмента флота Группы компаний нашла свое выражение:

- в оптимизации ресурсов компаний по наблюдению за строительством флота и новыми заказами;
- во внедрении единого документооборота, призванного максимально приблизить судовые и офисные процедуры к требованиям сегодняшнего дня, создать прозрачную оболочку для маневрирования кадровым потенциалом внутри группы;
- в снижении уровня стоимости запасных частей и материалов для судов от ведущих компаний – производителей оборудования и снабжения;
- в повышении общего качества технического менеджмента флота и сертификации менеджмента «Новошипа» крупнейшими нефтяными компаниями. ►

Evgeny Kostyuk, President of Novoship, comments:

The ships, which joined the Novoship fleet in 2008, as well as the vessels constructed under the existing fleet renovation programme, are the most in demand in the international market.

In 2008, Novoship ordered a series of four *Aframex* products carriers, two of them are of ice class 1B and will be able to ship cargo from Russia's Baltic Sea ports.

Novoship's further development plans are closely linked with the comprehensive development strategy of SCF Group. But even today the expansion of Novoship's fleet by adding new modern tankers enables common strategic tasks to be solved, i.e. the strengthening of Russia's position in the international energy market.

Sovcomflot and Novoship Integration

2008 was the first year of operations for Sovcomflot and Novoship as a united fleet. The Group faced many challenges, which inevitably arise when two large companies merge, with their own history and traditions. One of the priority tasks was the consolidation of freight operations for the enlarged fleet, which was completed very quickly. With effect from 1 July 2008, all the commercial personnel were integrated in Sovcomflot (UK), London. The first half year of operation, as an integrated entity, proved the timeliness of this move, and the advantages of chartering operations under the control of an integrated centre.

An important part of the integration of Sovcomflot and Novoship was the consolidation in the area of fleet technical management. This allowed significant reductions in operational expenses, unified social and personnel policy standards, and facilitated a new approach to the provision of safe navigation and environmental protection.



Комментарий Управляющего директора Sovcomflot (UK) Ltd., члена Правления Общества, К. Лудгейта:

Консолидация коммерческих операций «Совкомфлота» и «Новошипа» позволила группе компаний ОАО «Совкомфлот» стать крупнейшим судовладельцем, предоставляющим тоннаж на рынке в секторе танкеров-продуктовозов среднего размера (MRP), а также танкеров типа «Афрамекс» и «Суэцмакс». Объединенный флот крупнейших российских паросудов создаст для Группы необходимую критическую массу тоннажа для предоставления более эффективных услуг для своих клиентов. Совместные усилия двух российских компаний позволяют не только повысить качество таких услуг, но и дают возможность получить финансовые преимущества в результате использования эффекта масштаба. Нам приятно, что 2008 год стал лучшим операционным годом в истории «Совкомфлота» и «Новошипа».

The consolidation of fleet technical management resulted in:

- optimization of the Group's resources to supervise new buildings and vessel construction;
- the introduction of unified documentation, designed to enhance the standards of ship and shore procedures, and to make the process of personnel development and movement within the Group transparent;
- a reduction of the cost of spare parts and materials provided by leading manufacturers and suppliers to the fleet;
- an improvement in the overall quality of fleet technical management and Novoship's management certification granted by the oil majors.

In 2008, the main focus of the Group's investors relations was working with Novoship shareholders during the buyout of Novoship's ordinary shares between January and April 2008 within the scope of a mandatory public offer made by Sovcomflot to Novoship's ordinary shareholders, and during the ►

Callum Ludgate, Managing Director of Sovcomflot UK Ltd., Executive Board Member, comments:

The consolidation of the commercial operations of Sovcomflot and Novoship has allowed the SCF Group to become a leading provider to the market of tonnage in the Medium Range Product, *Aframax*, and *Suezmax* tanker sectors. The combined fleet has provided the SCF Group with the required critical mass of tonnage to service its clients more effectively than before as separate commercial operations.

The combined focus of operations both improves the services the SCF Group is able to offer to its customers whilst affording the Group the financial benefits resulting from the efficiencies of scale. We are glad that the year 2008 was the best operational year in the history of Sovcomflot and Novoship.



1
продолжение со стр. 36

■ Основным направлением взаимодействия с инвесторами в Группе компаний в 2008 году стала работа с акционерами ОАО «Новошип» в ходе проводившегося в январе–апреле 2008 года выкупа обыкновенных акций ОАО «Новошип» в рамках обязательного предложения ОАО «Совкомфлот» владельцам обыкновенных акций, а также в ходе последующей

реализации ими в течение июня–декабря 2008 года права предъявления обыкновенных акций ОАО «Новошип» к выкупу ОАО «Совкомфлот». В результате ОАО «Совкомфлот» приобрело 29 625 765 обыкновенных акций ОАО «Новошип», или 81,6 % акций, находившихся в собственности у миноритарных акционеров ОАО «Новошип», и увеличило свою долю участия в обыкновенных акциях ОАО «Новошип» до 75,01 %.

Регулярными стали встречи и консультации руководства компании с регуляторами фондового рынка, руководителями инвестиционных банков, представителями фондовых бирж, инвестиционными аналитиками.



**Комментарий первого заместителя
Генерального директора, члена Правления
Общества, Н.Л. Колесникова:**

Соблюдая требования российского законодательства и следуя лучшим международным стандартам корпоративного управления, ОАО «Совкомфлот» предоставило акционерам ОАО «Новошип» возможность реализовать право на продажу акций по цене, соответствующей той, по которой государственный пакет акций ОАО «Новошип» был внесен в уставный капитал ОАО «Совкомфлот», и в соответствии с независимой оценкой. Миноритарные акционеры получили возможность выручить денежные средства от продажи обыкновенных акций ОАО «Новошип» в условиях чрезвычайной волатильности рынка и низкой ликвидности ценных бумаг.

**Nikolay Kolesnikov, Sovcomflot
Executive Vice-President, Executive Board
Member, comments:**

In full compliance with Russian legislation and best international corporate governance practice, Sovcomflot offered Novoship's shareholders the right to sell their shares at the price, reached following independent valuation, at which the State's shares in Novoship were transferred into Sovcomflot's capital. The minority shareholders had the opportunity to receive cash for their ordinary shares in Novoship, at a time of high market volatility and with low liquidity in the shares.



2

1/ Офис компании «Sovcomflot (UK), Лондон», декабрь 2008

Sovcomflot (UK) office, London, December, 2008

2/ Танкер «NS Arctic», дедвейт 112 000 тонн, Республика Корея, апрель 2009 года.

NS Arctic, 112,000 tonnes dwt tanker, Republic of Korea, April 2009



Комментарий капитана дальнего плавания, СОО Группы компаний, члена Правления Общества, С.Г. Поправко:

Процесс консолидации в области технического менеджмента начался еще в 2007 году с подписания Соглашения о сотрудничестве между компаниями «Новошип» и «Юником». В рамках этого соглашения в 2008 году удалось существенно оптимизировать расходы, связанные с техническим менеджментом судов. Принято решение о разработке и внедрении единой системы управления безопасностью в «Новошипе» и «Юникеме». Следующим этапом будет выработка единой кадровой политики в отношении найма экипажей судов обеих компаний, системы подготовки моряков и контроля за ее качеством, заработной платы плавсостава, пенсионных схем, коллективных договоров.

continued from page 37

subsequent period in which minority shareholders in Novoship could exercise their right to sell their ordinary shares to Sovcomflot, in June to December 2008. As a result, Sovcomflot acquired 29,625,765 ordinary shares of Novoship and increased its ordinary shareholding of Novoship to 75.01 per cent.

Other regular investor relations undertaken in 2008 included meetings and consultations by the Group's senior management with stock market regulators, the heads of investment banks, the representatives of stock exchanges, investment analysts.

Captain Sergey Popravko, Chief Operating Officer (COO), Executive Board Member, comments:

The process of consolidation of fleet technical management started in 2007, when a cooperation agreement was signed between Novoship and Unicom. In 2008 within the framework of this agreement, it became possible to optimize the expenses related to technical management. It was decided to develop and introduce a unified system of safety management in Novoship and Unicom. The next stage will be to work out the integrated personnel policy for the crewing requirements of both companies, as well as a maritime training system, with the necessary quality control mechanisms, a standardized salary for crews, retirement schemes and collective agreement.

Введение нового корпоративного стиля компании

В прошедшем году произошло событие, которое не осталось незамеченным участниками рынка, партнерами ОАО «Совкомфлот». Был введен новый, теперь уже единый для всех компаний, входящих в Группу, корпоративный стиль. Идея рестайлинга вызревала давно – ведь цветографические решения логотипов компаний, входящих в группу ОАО «Совкомфлот», были разработаны более 15 лет назад. Поводом для смены стиля стал рост предприятия и масштабов решаемых им задач, необходимость более плотной интеграции всех компаний, входящих в группу ОАО «Совкомфлот».

В марте 2008 года был проведен конкурсный отбор предложений российских и зарубежных дизайнерских агентств по разработке нового корпоративного стиля.

Важно отметить, что изменения коснулись не только элементов корпоративного облика на берегу, но стали заметны и на море: суда Группы компаний получили новую окраску, экипажи – новую форму, которая не только красивее, но и удобнее и безопаснее старой.



Комментарий менеджера отдела новых проектов О.Ю. Лапиной:

Обновленный логотип подчеркивает преданность традициям и истории каждого предприятия, входящего в группу компаний, внимание к клиентам и гарантированное качество услуг, инновационный подход и технологичность, надежность и динамичное поступательное развитие. Новая визуальная концепция – это ответ на требования рынка как в России, так и за рубежом, это стремление стать понятнее для клиентов и надежная инвестиция в будущее. Этой цели служат и предложенные девизы-драйверы бренда – «Современный коммерческий флот» в русской версии и Seaborne Energy Solutions в английской, а также новый веб-портал группы www.scf-group.ru.

Olesya Lapina, Manager, New Project Department, comments:

The new logotype recognizes the traditions and history of each enterprise within the SCF Group, the attention paid to customers and the guaranteed quality of services provided. It acknowledges the innovative approach and use of technology, as well as the Group's reliability and dynamism. The new visual identity reflects market demand both in Russia and abroad, and is an important step in the Group's desire to become more understandable to customers and to establish itself as a reliable long-term investment. The corporate slogans – "Modern Commercial Fleet" in Russian and "Seaborne Energy Solutions" in English, as well as its new website www.scf-group.ru – support the same objectives.



Introduction of a New Corporate Identity

In 2008, an event took place, which did not go unnoticed by Sovcomflot's partners. A new corporate identity and style were introduced to unify the visual identity of all companies within the SCF Group. The idea of a new corporate identity had been considered for some time, as the previous design and logotypes of the companies within the Group had been developed more than 15 years ago. The growth of the company and the scale of its work, as well as the need for closer integration of all the companies in the Group, were the motivation for a new identity.

In March, a tender was announced requesting proposals from the Russian and international design agencies to develop a new corporate identity and style.

It is important to note that these changes not only impacted the corporate offices. Similar identity changes were also seen at sea – the Group's ships began to be repainted in the new livery, and the crews received a new uniform – not only of a better design but also more comfortable and safe.



3 / Танкер-газовоз СНГ «СКФ Тобольск», дедвейт 26 200 тонн, после докования, ОАЭ, январь 2009 года

SCF Tobolsk, 26,200 tonnes dwt LPG gas-carrier, after dry docking, UAE, January 2009



1 / Новый облик надстройки танкеров компании

New image of SCF tankers' upperstructure

2 / Новый облик танкеров-газовозов компании

New image of SCF tankers

Введение в состав Совета директоров ОАО «Совкомфлот» и ОАО «Новошип» независимых директоров

Важным этапом в развитии системы корпоративного управления в группе компаний ОАО «Совкомфлот» стало создание в 2008 году института независимых директоров.

В июне 2008 года четыре независимых директора были избраны в Совет директоров ОАО «Совкомфлот»: Андрей Костин, президент, – Председатель Правления ОАО «Банк ВТБ», Чарльз Райан – глава региональных подразделений и главный исполнительный директор группы «Дойче Банк» в России, Елена Титова – управляющий директор, первый заместитель Председателя Правления ООО «Морган Стэнли Банк», Николай Токарев – президент ОАО «АК «Транснефть». Независимые директора возглавили созданные при

Советах директоров обоих Обществ Комитеты по стратегии, аудиту и вознаграждению.

В феврале 2008 года в состав Совета директоров ОАО «Новошип» были избраны три независимых директора: Лоза Леонид Иванович – пенсионер, бывший Президент ОАО «Новошип», Марлен Манасов – член Совета директоров ЗАО UBS Securities, Роберт Сассон (Robert Sasson) – финансовый консультант (индивидуальный предприниматель).



Комментарий управляющего директора, Первого заместителя Председателя Правления ООО «Морган Стэнли Банк», независимого директора Совета директоров ОАО «Совкомфлот» Елены Титовой

Совкомфлот – один из лидеров в мировом судоходстве – уверенно чувствует себя в «штормовых» условиях современной экономики.

Компания располагает всем необходимым для того, чтобы выгодно использовать появляющиеся на рынке возможности для укрепления лидирующих позиций и расширения бизнеса.

Elena Titova, Managing Director, First Deputy Chairman of the Management Board, Morgan Stanley in Russia, Sovcomflot Independent Director, comments:

Sovcomflot, a global leader in the industry, has carefully navigated the stormy waters of the current economic environment. It is well positioned to take advantage of the opportunities that the market is offering to enhance its leading position in the sector and expand its business.

Appointment of Independent Directors to the Boards of Sovcomflot and Novoship

The appointment of independent directors in 2008 was an important step in the development of SCF Group's corporate governance.

In June 2008, four independent directors were elected to the Sovcomflot Board of Directors – Andrey Kostin, Chairman and CEO of VTB Bank, Charles Ryan, Chief Country Officer and CEO, Deutsche Bank Group in Russia, Elena Titova, Managing Director, First Deputy Chairman of the Management Board, Morgan Stanley Bank in Russia, and Nilolay Tokarev, President, OAO Transneft. The independent directors head the Strategy, Audit and Remuneration committees established at the Board of Directors of both companies.

In February 2008, three independent directors – Leonid Loza, a retired former President of Novoship, Marlen Manasov, member of the BOD of UBS Securities in Russia, and Robert Sasson, a financial consultant, – were elected to the Novoship Board of Directors.



Комментарий независимого директора ОАО «Новошип» Роберта Сассона:

Совет директоров ОАО «Новошип», собирающийся на регулярной основе, представляет собой весьма действенный форум для активного обсуждения вопросов и принятия решений. В ходе заседаний коллеги часто обращаются ко мне как к независимому директору, интересуясь моим мнением по различным аспектам, в особенности, касающимся корпоративного управления и лучшим практикам.

Robert Sasson, Novoship Independent Director, comments:

The Board of Novoship, which meets on a regular basis, is an important forum for discussion and decision making. As an independent director, my views are frequently sought, and in particular on matters of corporate governance and best practice.

Создание при Совете директоров ОАО «Совкомфлот» комитетов по стратегии, по аудиту и по вознаграждениям

В соответствии с современными принципами корпоративного управления Совет директоров ОАО «Совкомфлот» сформировал три комитета – Комитет по стратегии, комитет по аудиту и Комитет по вознаграждениям. Соответствующие изменения были внесены в Устав ОАО «Совкомфлот». Комитеты возглавили независимые ди-

ректора: соответственно Елена Титова, Чарльз Райан и Андрей Костин. Члены Комитета по стратегии Совета директоров Общества активно включились в процесс разработки Стратегии ОАО «Совкомфлот» на период до 2015 года, которая будет представлена на рассмотрение директорам в мае–июне 2009 года.

Establishing the Strategy, Audit and Remuneration Committees of Sovcomflot's Board of Directors

In accordance with its principles of corporate governance, the Sovcomflot Board of Directors established three committees of the Board – Strategy, Audit and Remuneration committees. Relevant amendments were introduced to the Sovcomflot Charter to reflect this. The committees are headed

by independent directors – Elena Titova, Charles Ryan and Andrey Kostin respectively. The members of the Strategy committee of the SCF Board of Directors have begun to develop Sovcomflot's strategy for the period to 2015, which will be presented for the Board's consideration in May – June 2009.

Другие важные события в жизни компании

Other Key Events in the Group's Life

Поддержание морских традиций

Группа компаний ОАО «Совкомфлот» как один из лидеров российской судоходной индустрии, как предприятие, имеющее в своем составе бывших воспитанников всех отечественных парокhodств, является безусловным носителем и продолжателем славных национальных морских традиций. Важнейшая из них – умение бережно относиться к своему самому дорогому активу – капитанам и морякам флота компании.

■ Ежегодные встречи с капитанами

В компании возрождена добрая традиция утверждения Правлением каждого нового капитана. Напутствуя капитана и желая ему успешной работы, члены Правления Общества призывают не забывать о той огромной ответственности, которая ложится на его плечи – ведь на судне он, действительно, первый после Бога.

Ежегодные встречи руководства компании с капитанами судов стали своеобразным форумом. Высшее командное звено флота не только получает из первых уст информацию о направлениях и планах развития предприятия, но и имеет возможность получить ответы на вопросы, которые волнуют моряков, передать руководству Группы сигналы об имеющихся местах или назревающих проблемах.

В 2008 году во время мероприятия, проходившего в июле в рамках празднования Дня работников морского и речного флота, обсуждались итоги деятельности Группы компаний за предыдущий

год, стратегия дальнейшего развития парокhodства. Особое внимание в ходе встречи было уделено вопросам безопасности мореплавания, социально-кадровой политике компании.

30 сентября 2008 года Председатель Совета директоров ОАО «Совкомфлот», Руководитель Администрации Президента Российской Федерации Сергей Нарышкин за достигнутые трудовые успехи и многолетнюю добросовестную работу вручил государственные награды группе работников ОАО «Совкомфлот» из числа плавсостава и берегового персонала.

Церемония, на которой также присутствовал заместитель Министра транспорта Российской Федерации, член Совета директоров ОАО «Совкомфлот» Александр Мишарин, прошла в московском офисе компании.

Сергей Нарышкин поздравил награжденных и пожелал им дальнейших успехов в работе.



Комментарий капитана дальнего плавания, заместителя начальника отдела безопасности мореплавания и управления качеством услуг, капитана-наставника Группы, И.С. Петрука:

В 2008 году за достигнутые трудовые успехи и многолетнюю добросовестную работу государственными наградами награждены 10 человек, ведомственными – более 140 человек, работающих в Группе компаний ОАО «Совкомфлот». Что тут добавить? У нас «золотые кадры»: высокопрофессиональные, ответственные. И эти награды являются прямым тому подтверждением!

Captain Ivan Petruk, Deputy Director, Safety and Quality Department, Chief Captain-Instructor, comments:

In 2008, ten employees of the Group were decorated with State awards, while more than 140 employees were decorated with the industrial awards for their achievements and years of loyal service. What else could one add? We have “golden personnel” – highly professional and responsible employees – and these awards are the proof of it.

Supporting Maritime Traditions

The SCF Group, as the leader of Russia's shipping industry and an employer of alumni from many national shipping companies, supports and promotes Russia's strong national maritime traditions. The most important of these traditions is a sense of responsibility and care for captains and crews – the Group's most valuable asset.

■ Annual Meetings with Captains

Another good tradition has recently been revived, namely that each new captain be approved at a meeting of the Executive Board. Reminding a captain of his obligations and wishing him success in his work, the Board members ask him that a captain's great responsibility be remembered, as he is effectively, as captain, the first commander onboard – after the God.

Annual meetings of the Group's senior management with ships captains have become a regular forum. The fleet's most senior captains not only receive information about the Group's direction and development plans but captains can also obtain answers to the questions that matter most to their crews. They can indicate to the Group's senior management those issues that have arisen in the past and that may recur in the future. At the meeting held in July 2008, while also celebrating the professional

Day of Maritime and River Fleet Workers, the Group's results for the previous year and the development strategy were discussed. During the meeting a special attention was paid to the issues of navigational safety and the social and personnel policy of the Group.

On 30 September, Sergey Naryshkin, Chairman of the Sovcomflot Board of Directors and Chief of Staff of the Presidential Executive Office, presented awards to several Sovcomflot employees, including seafarers and shore personnel, recognizing their achievements and long service.

The award ceremony was also attended by Russia's Deputy Minister of Transport, Alexander Misharin, and took place at SCF Group's Moscow office.

Sergey Naryshkin congratulated all the awards winners and wished them further success in their work.



1 / Сергей Аристов, заместитель Министра транспорта Российской Федерации, Алексей Хайдуков, директор Департамента качества ОАО «Новошип», и Сергей Франк на встрече с капитанами судов группы компаний ОАО «Совкомфлот», Москва, июль 2008 года

Sergey Aristov, Russia's Deputy Minister of Transport; Aleksey Haydukov, Novoship Quality Department, and Sergey Frank at the meeting of SCF Group captains, Moscow, July 2008



2 / Вручение государственных наград работникам группы компаний ОАО «Совкомфлот» Председателем Совета директоров общества Сергеем Нарышкиным, Москва, сентябрь 2008 года

Sergey Naryshkin, the Chairman of the Sovcomflot Board of Directors, decorates employees of the Sovcomflot Group with State awards, Moscow, September 2008



1 / Танкер «СКФ Хибины», дедвейт 159 000 тонн, предназначен для морской транспортировки сырой нефти и нефтепродуктов, принят в эксплуатацию в мае 2002 года

SCF Khibiny, 159,000 tonnes dwt, crude oil and oil products tanker, entered service in May 2002

■ Спасение на море

Ежегодно моряки-совкомфлотовцы на практике доказывают, что они не только профессионалы высокого класса, но и воспитанники одной из лучших в мире морских школ, мужественные и самоотверженные люди, готовые в любую минуту прийти на выручку. Не стал исключением и год 2008. В августе экипаж танкера «СКФ Хибины», принадлежащего группе компаний ОАО «Совкомфлот», спас в Малаккском проливе 13 человек с затонувшего индонезийского судна. Все они были благополучно доставлены в Индонезию и переданы местным властям.

Руководство ОАО «Совкомфлот» поздравило капитана и экипаж танкера «СКФ Хибины» с успешным завершением спасательной операции, поблагодарило моряков за проявленное мужество и высокий профессионализм при ее проведении.

За проявленные мужество и героизм члены экипажа танкера «СКФ Хибины» были представлены руководством компании к ведомственным наградам: пять членов команды, в том числе капитан судна Сергей Буквич, будут награждены нагрудным знаком «Почетный работник морского флота». Почетные грамоты Министерства транспорта Российской Федерации будут вручены двум членам команды, благодарность Министра транспорта Российской Федерации – одному члену экипажа танкера.

Комментарий капитана танкера «СКФ Хибины» С.В. Буквича:

В 9 утра по местному времени, когда судно следовало Малаккским проливом, вахтенной службой были обнаружены два спасательных плота с людьми. Несмотря на то, что судно находилось в опасном с точки зрения пиратского нападения районе, пройти мимо терпящих бедствие мы не могли, и было принято решение начать операцию по спасению, которая длилась несколько часов. На борт танкера были подняты 13 человек. Уверен, что в подобной ситуации любой российский моряк поступил бы точно также, это в наших морских традициях. Ведь нет ни на земле, ни в море ценности большей, чем человеческая жизнь!

Sergey Bukvich, SCF Khibiny Master, comments:

At 09:00 local time, when the ship was sailing through the Straits of Malacca, the watch noticed two rafts with people. Our vessel was in a piracy-prone area, however we could not leave the men in distress and it was decided to start the salvage operation, which lasted for several hours. Thirteen people were taken aboard. I am sure that in such a situation any Russian seaman would act in a similar way, these are our traditions. As I'm sure you will agree: neither ashore nor at sea is there a more valuable thing than human life.



2-3 / Экипаж танкера «СКФ Хибины» со спасенными моряками, Малаккский пролив, август 2008 года
 Crew of *SCF Khibiny* tanker and rescued Indonesian seafarers, Straits of Malacca, August 2008

■ Saving lives at sea

Every year the seafarers of Sovcomflot prove through their work, that they are not only professionals, but also graduates from one of the world's best maritime schools. They are brave and devoted people, always ready to rescue others at any time. In this respect, 2008 was no exception. In August, the crew of *SCF Khibiny*, owned by the Group, saved 13 people from a sunken Indonesian ferry in the Straits of Malacca. All the shipwrecked mariners were safely taken to Indonesia and handed over to the local authorities.

Sovcomflot's senior management thanked the captain and crew of *SCF Khibiny* for their courage and professionalism when saving seafarers in distress, and congratulated them on their successful results.

For the courage and heroism, the crew of the tanker *SCF Khibiny* was nominated by the Group's management for industry awards. Five crew members, including captain Sergey Bukvich, were awarded the "Honorary Worker of the Merchant Marine" medal. Honorary Diplomas of the Ministry of Transport of the Russian Federation were granted to two crew members, while a "Letter of Gratitude" from the Transport Minister was presented to one crew member.

SCF Khibiny, a *Suezmax* tanker of 159,000 tonnes dwt, is designed to carry crude oil and oil products. The ship was delivered to her owner and accepted for operation in May 2002.



2008 год был чрезвычайно насыщен значимыми мероприятиями, интересными деловыми встречами и успешными переговорами. Руководство компании приняло участие в важнейших международных форумах и конференциях.



1 / Сергей Франк во время рабочей встречи с Председателем Правительства Российской Федерации Владимиром Путиным, Ново-Огарево, декабрь 2008 года

Sergey Frank at a working meeting with Vladimir Putin, Prime Minister of the Russian Federation, Novo-Ogaryovo, December 2008



2 / Сергей Иванов, Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации, и Сергей Франк на приеме, посвященном 20-летию создания акционерного общества «Совкомфлот», Дом приемов Правительства Российской Федерации, Москва, июнь 2008 года

Sergey Ivanov, Deputy Prime Minister of the Russian Federation, and Sergey Frank at a reception to mark the 20th Anniversary of the Shareholding Company Sovcomflot, at the Government Reception House, Moscow, June 2008

Многие мероприятия прошли под знаком двадцатилетия создания акционерного общества «Современный коммерческий флот» (ОАО «Совкомфлот»). Их кульминацией стал состоявшийся 26 июня 2008 года торжественный прием в Доме приемов Правительства Российской Федерации. Присутствовавший на мероприятии Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации Сергей Иванов отметил тот факт, что компания в предельно сжатые сроки сумела «создать один из самых высокотехнологичных флотов в мире, освоив за последние три года новые перспективные направления деятельности, включая транспортировку сжиженного природного и нефтяного газа, челночные перевозки энергоносителей с шельфа дальневосточных и арктических морей, транспортировку химических грузов».

- 30 декабря 2008 года Председатель Правительства Российской Федерации В.В. Путин принял генерального директора ОАО «Совкомфлот» С.О. Франка, который доложил Главе Правительства России об итогах работы Группы компаний в 2008 году. На встрече обсуждались цели, задачи и основные парамет-

ры Стратегии развития группы компаний ОАО «Совкомфлот» на период до 2020 года, которая, в частности, предусматривает дальнейшее расширение деятельности предприятия, в том числе путем приобретения судоводных активов в России и за рубежом. Реализация мероприятий, предусмотренных Стратегией развития предприятия, включая действующую инвестиционную программу, будет способствовать созданию новых рабочих мест в российском судостроении, судостроении и в смежных отраслях.

- В 2008 году расширились горизонты участия компании в многосторонних международных встречах. В мае 2008 года Генеральный директор ОАО «Совкомфлот» Сергей Франк в составе российской делегации принял участие во встрече министров иностранных дел пяти прибрежных арктических государств (Россия, Канада, США, Дания, Норвегия), проходившей в Иллулисате (Гренландия). В ходе мероприятия Сергей Франк выступил перед участниками с докладом о возможностях и перспективах развития коммерческой деятельности в Арктическом регионе. ▶

2008 was full of significant events, interesting business meetings and successful negotiations. The Group's senior management also participated in important international fora and conferences.



3 / Губернатор Санкт-Петербурга Валентина Матвиенко и Сергей Франк на торжественной церемонии, посвященной празднованию 20-летия ОАО «Совкомфлот», УПС «МИР», Санкт-Петербург, май 2008 года

Valentina Matviyenko, Governor of St. Petersburg, and Sergey Frank at a ceremony to mark the twentieth Anniversary of the Shareholding company Modern Commercial Fleet (Sovcomflot), onboard the Sail training ship *MIR* at St. Petersburg, May 2008

Several events were held to mark the twentieth anniversary of the company Modern Commercial Fleet (or Sovcomflot and now SCF Group). The culmination was a formal reception at the Russian Government's Reception House, which took place on 26 June 2008. Sergey Ivanov, Deputy Chairman of the Government, who attended, noted that over a very short period of time SCF Group had managed to establish one of the most technologically advanced fleets in the world. It has done this especially over the past three years by developing its fleet to serve emerging trends in shipping. These include the transportation of liquefied natural gas, shuttle tankers serving the offshore energy fields of Russia's Far-Eastern and Arctic Seas, and the transportation of chemical cargoes.

- On 30 December 2008, Russia's Prime Minister Vladimir Putin met Sovcomflot's President and CEO Sergey Frank, who reported on the Group's performance and results in 2008. At the meeting they discussed the aims, objectives and basic parameters of Sovcomflot's development strategy for the period until 2020. The strategy envisages, in particular, a further broadening of the Group's activities, including through purchasing shipping assets in Russia and abroad. Implementation of the plans specified in the Development Strategy, including the current investment programme, will help create new jobs in Russia's shipping, shipbuilding and related industrial sectors.
- In 2008, the broad horizons of the Group included participation in multilateral international meetings. In May, Sergey Frank, Sovcomflot's President & CEO, joined the Russia's delegation at the meeting of Foreign Ministers of the five countries bordering the Arctic Region (Russia, Canada, USA, Denmark and Norway), which was held in Ilulissat (Greenland). Sergey Frank addressed the meeting's participants and presented on the prospects and outlook for the development of commercial activities in the Arctic Region. ►



4

4 / Танкер «Тимофей Гуженко», дедейт 70 000 тонн, на подходе к стационарному морскому ледостойкому отгрузочному причалу (СМЛОП) «Варандей», Баренцево море, март 2009

Timofey Guzenko, 70,000 tonnes dwt tanker, approaching the Fixed Offshore Ice-resistant Off-loading Terminal (FOIROT) at Varandey, Barents Sea, March 2009

5 / Дэвид Льюис, Лорд-мэр Лондонского Сити, и Сергей Франк, Москва, сентябрь 2008 года

Lord Mayor of the City of London, Alderman David Lewis and Sergey Frank, Moscow, September 2008

продолжение со стр. 50

- Дальнейшее развитие получило сотрудничество с финансовыми и политическими институтами Евросоюза в области энергетики и транспорта. В феврале 2008 года в рамках встреч с российской морской общественностью делегация Еврокомиссии, которую возглавлял директор Директората по энергетике и транспорту Фотис Карамитос, посетила московский офис ОАО «Совкомфлот». Особое внимание в ходе мероприятия было уделено проблемам безопасности мореплавания и профессиональной подготовки кадров, а также предотвращению загрязнения окружающей среды.
- В сентябре 2008 года московский офис ОАО «Совкомфлот» посетила делегация представителей британских деловых кругов во главе с Лорд-мэром Лондонского Сити, господином Дэвидом Льюисом. Высокому иностранному гостю были представлены проекты, перспективные для развития взаимовыгодного сотрудничества между группой ОАО «Совкомфлот» и британскими компаниями.

На встрече, к участию в которой по инициативе «Совкомфлота» были привлечены представители российского морского сообщества, обсуждались актуальные вопросы развития взаимоотношений между двумя странами в области судоходства.

Лорд-мэр Лондонского Сити является главой Городского совета, управляющего Лондонским Сити. Он возглавляет его руководящие органы –

Совет олдерменов и Правление Общего Совета. В Сити он уступает по старшинству только правящему монарху. За пределами Сити Лорд-мэр имеет статус, аналогичный члену Кабинета министров. Лорд-мэр Сити избирается из числа олдерменов (членов Совета) в сентябре сроком на один год.

- В рамках развития сотрудничества с международными банковскими и инвестиционными институтами 18 июня 2008 года Первый заместитель Генерального директора ОАО «Совкомфлот» Николай Колесников принял участие в XXI Ежегодной конференции, организуемой журналом *Magine Money*. В мероприятии, которое состоялось в Нью-Йорке (США), приняли участие представители ведущих судоходных компаний, классификационных обществ, крупнейших инвестиционных банков, занимающихся финансированием судоходства.

В своем докладе Николай Колесников проинформировал об участии группы компаний ОАО «Совкомфлот» в реализации долгосрочных промышленных проектов по развитию нефтедобычи на континентальном арктическом шельфе Российской Федерации. Было отмечено, что деятельность Группы компаний не будет ограничиваться собственно морской транспортировкой углеводородов, но также предполагает техническое обеспечение терминалов и буровых установок, перевалку сырой нефти через плавучие нефтехранилища, разработку эффективных логистических схем транспортировки энергоносителей.



6 / Фондовая биржа NASDAQ приветствует участие Совкомфлота в «Морской неделе», Нью-Йорк, июнь 2008 года

NASDAQ Stock Exchange welcomes Sovcomflot, Marine Week, Times Square, New York, June 2008

continued from page 51

- Cooperation between SCF Group and the financial and political institutions of the European Union further developed in 2008. In February, a delegation of the European Commission led by Fotis Karamitsos, Director of the Directorate-General for Energy and Transport, visited Sovcomflot's Moscow office, as part of a series of meetings with Russia's maritime community.

Special attention was paid during the meeting to the issues of safety of navigation, professional training of personnel and protection of the environment.

- In September 2008, Sovcomflot's Moscow office hosted a delegation of representatives from British business, headed by the Lord Mayor of the City of London, Alderman David Lewis. The visitors were advised of projects with the potential to develop mutually beneficial cooperation between SCF Group and British companies.

During the meeting, which was also attended by other representatives of Russia's maritime community, the parties discussed priorities for developing relations between the two countries in the sphere of shipping.

The Lord Mayor of the City of London is the head of the City of London Corporation, governing the City. He presides over its governing bodies, i.e. the Court of Aldermen and the Court of Common Council. Within the City of London, the Lord Mayor

stands below the Sovereign only. Outside the City, his status is equal to that of a Cabinet member. The Lord Mayor is elected each September from the members of the Court of Aldermen.

- As part of developing cooperation with international banking and investment institutions, Nikolay Kolesnikov, Executive Vice-president of Sovcomflot, participated in the XXI Annual Marine Money Conference on 18 June 2008. The event took place in New York City and was attended by representatives from the major shipping companies, classification societies and largest investment banks involved with ship finance.

When addressing the conference, Nikolay Kolesnikov spoke about the SCF Group's involvement in the implementation of long-term industrial projects, such as the development of shipments from the offshore oilfields of the Russia's Arctic region. The company's fleet already includes unique ice-class shuttle tankers, of the *Vasily Dinkov* type, used to transport crude oil from the Varandey terminal in the Barents Sea. In the future, however, Sovcomflot's activities will not be limited to the transportation of hydrocarbons by sea. It will also include the provision of technical support for terminals and drilling rigs, the transshipment of crude oil via floating storage and offloading units (FSO), and the wider development of effective logistical solutions for energy transportation.

Совкомфлот – социально ответственная компания. Спонсорская и благотворительная деятельность.

Содействие развитию морского профессионального и бизнес-образования, морских видов спорта, активное участие в сохранении мирового культурного наследия, поддержка ветеранов морского флота – всё это основные направления спонсорской и благотворительной деятельности группы компаний ОАО «Совкомфлот» в 2008 году, в рамках утвержденного Советом директоров Общества Положения о спонсорской деятельности и благотворительной помощи.

Sovcomflot (SCF) Group – A Socially Responsible Company. Sponsorship and Charity.

Promoting professional maritime and business education; supporting sea sports and preserving the world's cultural heritage; providing support for merchant fleet veterans – these were the main areas of focus for the Group's sponsorship and charitable activities in 2008, in accordance with the Group's sponsorship and charity policy, approved by the Board of Directors.



1

1 / Церемония посвящения в курсанты, МГУ им. Адмирала Невельского, Владивосток, октябрь 2008 года

Induction ceremony for new cadets, Admiral Nevelsky State Maritime Academy, Vladivostok, October 2008

В 2008 году качественно изменился формат сотрудничества Группы компаний с отраслевыми высшими и средними учебными заведениями. В начале нового учебного года руководители Группы приняли участие во встречах с курсантами, с профессорско-преподавательским составом Государственной Морской Академии имени Адмирала Макарова (Санкт-Петербург), Морского государственного университета (МГУ) имени Адмирала Невельского (Владивосток), Государственной Морской Академии имени Адмирала Ушакова (Новороссийск). Представители Группы присутствовали на



Комментарий вице-президента ОАО «Новошип» О.А. Степанова:

В соответствии с этой программой в 2009 году планируется третий набор курсантов. Многие уже сумели оценить преимущества проекта, увидеть перспективу. Сегодня на международном рынке труда идет борьба за профессионалов морского дела, а полученное в колледже образование – открытый выход на этот рынок, где труд вознаграждается очень достойно. Но, прежде всего, это неограниченные перспективы роста в командном составе флота компании группы «Совкомфлот». Поступив на заочное отделение академии после окончания обучения в роте среднего профессионального образования (СПО), курсанты получают дипломы о высшем образовании всего через два года, что при наличии знаний и опыта в будущем обеспечит повышение в должности.

церемониях посвящения в курсанты, прочли серию лекций студентам вузов.

Генеральный директор ОАО «Совкомфлот» Сергей Франк был избран Председателем Попечительского совета МГУ имени Адмирала Невельского. Содействие развитию отечественного морского образования является составной частью одобренной Советом директоров Общества комплексной Программы «Совкомфлот – 2010», ориентированной на совершенствование системы подготовки и переподготовки кадров.

В рамках реализации этой программы Группа компаний ОАО «Совкомфлот» приняла решение поддержать развитие материально-технической базы Морского технического колледжа (Санкт-Петербург) по подготовке рядового состава ▶

Oleg Stepanov, Novoship Vice-President, comments:

In 2009, for the third year running, we are planning to recruit cadets for this joint educational programme. Many have already benefited from it and have seen its value. In today's labour market, there is a battle for skilled maritime professionals. The education received at college opens up many opportunities, where remuneration levels are also good. Above all are the unlimited opportunities for career progression as part of the officer cadre of the Group. Undertaking a correspondence course with the Academy, following graduation from this advanced vocational training establishment (SPO), cadets can receive their higher education diplomas in only two years, which with further knowledge and experience, will ensure future promotion.

2/ Встреча Сергея Франка с преподавательским составом и курсантами МГУ им. Адмирала Невельского, Владивосток, октябрь 2008 года

Sergey Frank meeting the professors and cadets of the Admiral Nevelsky State Maritime Academy, Vladivostok, October 2008



The scope of cooperation between the Group and higher level industry and professional education institutes developed well in 2008.

At the beginning of the new academic year, SCF Group directors participated in various meetings with cadets, professors and instructors of several institutions. These included meetings at the Admiral Makarov State Maritime Academy (St. Petersburg); the Admiral Nevelsky Maritime State University – MSU (Vladivostok) and the Admiral Ushakov State Maritime Academy (Novorossiysk). The directors also attended induction ceremonies for new cadets, and



Комментарий капитана дальнего плавания, заместителя Генерального директора ОАО «Совкомфлот», Генерального директора ООО «Совкомфлот Варандей», Панкова И.И.:

Руководители ОАО «Совкомфлот» входят в состав Попечительских и Ученых советов всех трех российских морских академий страны.

В 2008 году между ГМА им. Адмирала Макарова и ОАО «Совкомфлот» было подписано Соглашение о сотрудничестве.

Правлением Общества одобрен План первоочередных мероприятий по оказанию помощи Академии, предусматривающий: обучение курсантов в ГМА, в том числе на платной основе, оборудование специально выделенной учебной аудитории ОАО «Совкомфлот», улучшение материально-технической базы Академии, осуществление совместной научной работы.

ОАО «Совкомфлот» рассматривает этот проект как пилотный в оказании помощи морским вузам России.

also delivered a series of lectures to them. During the year, Sergey Frank, SCF Group's President and CEO, was elected the Chairman of the Council of Trustees of the Admiral Nevelsky Academy.

The Group's work in this sphere is a valuable contribution to the development of national maritime education. It is also an integral part of the Complex Programme "Sovcomflot-2010", approved by the Board of Directors and aimed, inter alia, at the training and development of seafarers and onshore personnel.

In the course of implementing this programme, the Group agreed to support the organizational and technical development of the Maritime Technical College (St. Petersburg), which trains able seamen for careers with maritime transport businesses. Cadets from the Maritime College will also be able to train ▶

Captain Igor Pankov, Sovcomflot Vice-President, Sovcomflot Varandey Managing Director, comments:

The Boards of Trustees and Science of all Russia's three Maritime Academies include members drawn from Sovcomflot.

In 2008, a cooperation agreement was signed between the Admiral Makarov State Maritime Academy and Sovcomflot.

The SCF Group's Executive Board approved a Priority Plan for supporting the Academy, which envisages the professional and business training of cadets there; equipping a specially allocated study room named "Sovcomflot"; improving the financial and technical resources of the Academy and arranging joint scientific work.

SCF Group regards this as a pilot project for assisting Russia's maritime educational institutions.



3 / Сергей Франк в учебном тренажерном центре ГМА им. Адмирала Ушакова, Новороссийск, май 2009 года
Sergey Frank visiting the training simulator centre of the Admiral Ushakov State Maritime Academy, Novorossiysk, May 2009

продолжение со стр. 56

для предприятий морского транспорта. Курсантам Морского колледжа будет предоставлена возможность прохождения практики на судах Группы. Целенаправленное обучение специалистов в Морском колледже с их последующим трудоустройством на суда ОАО «Совкомфлот» позволит Группе компаний повысить профессиональный уровень рядового плавсостава и младших офицеров, что существенно отразится на повышении уровня безопасности мореплавания в целом.

В 2008 году продолжилось сотрудничество между ОАО «Новошип» и Новороссийской Морской Государственной Академией имени Адмирала Ф. Ф. Ушакова по реализации совместного образовательного проекта, позволяющего за счет большей целенаправленности и интенсификации обучения

значительно ускорить подготовку специалистов среднего звена – «техников-судоводителей», «техников-судомехаников» и «техников-электромехаников» – при сохранении качественных параметров.

Сегодня в рамках образовательного проекта обучаются 88 курсантов. Половина из них уже побывала на практике в море. Первым серьезным испытанием для будущих моряков стала ликвидация последствий катастрофы в Керченском проливе, за участие в которой семерым курсантам роты СПО были вручены благодарственные письма от имени Министра транспорта РФ Игоря Левитина. Всем остальным была объявлена благодарность «за образцовое выполнение поставленной задачи».

Курсанты, удостоенные благодарственных писем Министра транспорта, считают получение награды высокой честью.



Курсанты первого набора роты СПО государственной академии имени Адмирала Ф. Ф. Ушакова, Новороссийск, апрель 2008 года

Cadets from the first intake of the advanced vocational training establishment (SPO) at the Admiral Ushakov State Maritime Academy, Novorossiysk, April 2008



4

4 / Встреча представителей группы компаний ОАО «Совкомфлот» с руководством Морского технического колледжа, Санкт-Петербург, декабрь 2008 года

Meeting of SCF Group's representatives with the deans of the Maritime Technical College (St. Petersburg), December 2008

continued from page 57

and practice onboard ships of the Group. The thorough training of personnel at the Maritime College, and their further employment on vessels of the Group, will allow SCF to upgrade the professional standards of its seamen and junior officers. This is expected to greatly improve navigational safety.

In 2008, cooperation between Novoship and the Admiral Ushakov State Maritime Academy continued with the implementation of a joined educational project. This allows the training of middle-rank officers such as navigators, mechanics-operators and electricians to be accelerated. This is achieved through a programme of more thorough and intensive education, which also enables quality standards to be maintained.

There are currently 88 cadets studying within the educational project. Half of them have received training at sea. The first major challenge for these future seamen was to combat the consequences of an oil spillage in the Strait of Kerch. Seven cadets of the SPO, who participated in the operation, were awarded with “Letters of Gratitude” by Russia’s Transport Minister Igor Levitin. All of the cadets were thanked officially for the faultless performance.

The cadets, who received the “Letters of Gratitude” from the Transport Minister, greatly appreciated their awards.

Комментарий курсантов Игоря Басамана, Олега Коновалова, Виктора Прокопышина и Игоря Мороза:

Мы – будущие моряки, живем рядом с морем, поэтому то, что мы увидели на побережье Керченского пролива, стало для нас настоящим уроком. Мы оценили масштабы трагедии, которую может спровоцировать некомпетентность и халатность экипажа судна, поняли, как важно соблюдать установленные нормы и требования. Каждый из нас внутренне изменился.

Cadets Igor Basaman, Oleg Konovalov, Victor Prokopyshin and Igor Moroz comment:

We are future seamen and we live close to the sea. That’s why what we saw on the coastline of the Strait of Kerch was a real lesson for us. We could see for ourselves what tragedy the incompetence and negligence of a ship’s crew can provoke. We also understood how important it is to observe the rules and requirements. Each of us changed inside, as a result.



В 2008 году Группа компаний ОАО «Совкомфлот» завершила проектные работы, связанные с восстановлением и реконструкцией исторического здания Круглого рынка (Набережная реки Мойки, д. 3), выделенного Администрацией города в аренду под офис Группы. В 2009 году планируется приступить к строительным работам на объекте.

В конце 2006 года городскими властями в лице Совета по сохранению культурного наследия при Правительстве Петербурга была рассмотрена идея реставрации рынка. Заказчиком работ выступило ОАО «Совкомфлот». По результатам проведенной экспертизы, техническое состояние здания было признано удовлетворительным. Для восстановления был рекомендован реставрационный режим при сохранении предметов охраны (исторических границ и исторической разбивки капитальных стен здания).

В 2008 году проводилась работа по завершению проектирования адаптации здания к современному использованию.



Комментарий А. В. Хлюнова, Главного бухгалтера ОАО «Совкомфлот», члена Правления Общества:

Социальная ответственность бизнеса в условиях сегодняшнего дня – это не дань моде, а нормальная практика ведения бизнеса.

В декабре 2008 года Совет директоров Общества утвердил Положение о спонсорской деятельности и благотворительной помощи Общества, в котором определены основные направления этой деятельности, объемы и источники ее финансирования, порядок контроля за целевым расходованием средств и система отчетности.

Расходы ОАО «Совкомфлот» и его дочерних компаний на спонсорскую и благотворительную деятельность в 2008 году произведены в пределах установленного Советом директоров бюджета и составили около 1 млн долл. США.

Историческая справка

Круглый рынок – памятник архитектуры XVIII века в Петербурге, возведенный по проекту Джакомо Кваренги в 1790 году. Здание является одним из наиболее старинных рынков города. Градостроительная и архитектурная ценность объекта определяется этапом развития парадной застройки набережных рек и каналов в центральной части Петербурга.

Первоначально рынок назывался Финским (по находившейся неподалеку финской церкви), в середине XVIII века – Харчевым и с конца XVIII века – Круглым.

Главными покупателями рынка были жители расположенных в непосредственной близости слобод – Немецкой и Греческой. Основная часть товаров

доставлялась на рынок по воде – по реке Мойке (в те годы она называлась Мья). Харчевой рынок сгорел в 1732 году, но на реке Мойке до сих пор сохранился гранитный спуск у здания рынка.

Круглым рынком пользовалась семья Александра Сергеевича Пушкина, съемная квартира которой находилась неподалеку.

В начале 1930-х годов здание Круглого рынка было перестроено под жилье, в результате перестройки архитектурный облик здания был значительно преобразован.

В 1969 году было принято решение о проведении реставрации здания с возвращением исторического вида. В 1970–1971 годах капитальный ремонт был проведен, но не в полном объеме.



1/ Здание Круглого рынка, Санкт-Петербург, 2008 год
The Round Market, St. Petersburg, 2008

2/ Здание Круглого рынка, Санкт-Петербург, 1890 год
The Round Market, St. Petersburg, 1890

In 2008, SCF Group completed the design for the restoration and reconstruction of the historic Round Market building (3 River Moyka Embankment). The City Administration has made the building available to the Group for rental as its offices. Building work at the site is expected to begin shortly.

At the end of 2006, the city authorities, represented by the Council for preserving cultural heritage at the Government of St. Petersburg, considered restoration of the Market. SCF Group then became the customer. After surveys were completed, the building's condition was declared as satisfactory.

In order to restore it, a programme of work was proposed which secured the preservation of protected items (such as historical boundaries and the layout of the main walls).

In 2008, work was completed to finalize the design for adapting the building for contemporary use.

Andrey Khyunев, Head of the Accounting department of OAO "Sovcomflot", Executive Board Member, comments:

Undertaking socially responsible business initiatives is not merely an attempt to follow fashion, but a normal business practice.

In December 2008, the Board of Directors approved the Group's sponsorship and charitable donations policy, which stipulates the main focus of such activities, the scale of activity and associated investment, the monitoring procedures regarding the application of funds and the associated accounting system.

In 2008, the Group's investment in sponsorship and charitable activities, including its subsidiaries, within the policy adopted by the Board of Directors, amounted to about USD 1 million.

History

The Round Market is a monument to the architecture of the XVIII century in St. Petersburg, built in accordance with a 1790 design of Jacomo Quarengi. The building is one of the oldest markets of the city. The construction and architectural value of the building reflects the period of front line development along the banks of the rivers and canals in the central part of St. Petersburg.

At the beginning, the market was called "The Finnish Market" (because of the Finnish church situated nearby). In the middle of the XVIII century, its name was changed to "The Kharchyovy Market" (Food Market). Following that, towards the end of the eighteenth century, it became known as "The Round Market".

Local residents from the nearby German and Greek districts were the main shoppers in the Round Market. The bulk of the merchandise was delivered along the River Moyka (in those years it was called Mja). The Kharchyovy Market was burned down in 1732, but there remains a granite passage to the river from the market building. The poet Alexander Pushkin family members were often visitors to the market and they rented a flat not far away.

In the early 1930s, the building was rebuilt and turned into apartments. As a result, the appearance of the building was changed significantly. In 1969, it was decided to undertake restoration works with a view to returning its historic appearance. Further non-extensive structural repairs were completed in 1970–1971.



1

В 2008 году ОАО «Совкомфлот» стало официальным спонсором парусной регаты Tall Ships' Races Baltic – 2009, одного из наиболее значимых событий в мире парусного спорта, главной идеей которого является морская подготовка на борту парусников. По инициативе Правительства Санкт-Петербурга и при поддержке группы компаний ОАО «Совкомфлот» Северная столица примет у себя один из этапов этой престижной парусной регаты крупнейших в мире парусников. В период с 11 по 14 июля 2009 года к набережным Невы пришвартованы свыше 100 парусных судов с более чем двумя тысячами юных моряков на борту из 50 стран мира. Мероприятие пройдет под патронажем Председателя Правительства Российской Федерации В.В. Путина.

Одним из судов, представляющих в регате Российскую Федерацию, станет учебное парусное

судно «МИР», принадлежащее Государственной морской академии имени Адмирала Макарова (Санкт-Петербург). И «Макаровка», и принадлежащее учебному заведению судно являются объектами спонсорской деятельности группы компаний ОАО «Совкомфлот». Участие в международной регате такого уровня позволит нынешним курсантам Академии и завтрашним офицерам российского торгового флота закрепить на практике полученные в стенах Академии знания, испытать крепость духа и проявить себя в командной работе.

Для группы компаний ОАО «Совкомфлот» спонсорская поддержка The Tall Ships' Races Baltic – 2009 является одним из элементов содействия развитию отечественного морского образования, конкретным вкладом в дело укрепления морского кластера Санкт-Петербурга – морской столицы России.

Из истории регаты:

Это будет уже 53-я гонка больших парусных судов. Благодаря усилиям любителей «крылатых птиц океана» в 1956 году состоялись первые парусные гонки, прошедшие под патронажем герцога Единбургского. На маршруте от английского Торбея до португальского Лиссабона соревновался 21 корабль. Удачное проведение мероприятия послужило поводом для становления организации Sail Training Association (STA). С тех пор трижды менялись названия регат (прежние – Operation SAIL, Cutty Sark), но неизменно раз в год в различных частях света «бригантины поднимают паруса» и вы-

ходят на старт этих захватывающих соревнований. В среднем раз в четыре года регата приходит в регион Балтийского моря.

Мероприятие ориентировано в первую очередь на духовное и физическое развитие молодежи, на привлечение молодых людей к здоровому образу жизни, к морским профессиям, способствует воспитанию толерантности, укреплению дружеских контактов молодежи различных стран. Не случайно правила участия в регатах предусматривают, что половина каждого экипажа должна быть в возрасте 15–25 лет.

1 / Учебное парусное судно (УПС) «МИР» на старте регаты The Tall Ships' Races, Северная Ирландия, 2005 год

Sail training ship *MIR* underway at the "Tall Ships' Races", Northern Ireland, 2005

2 / Мексиканский парусник *Cuauhtémoc*, участник The Tall Ships' Races, Норвегия, 2008 год

Mexican sailing ship *Cuauhtémoc* participating in the "Tall Ships' Races", Norway, 2008



2

In 2008, SCF Group became the official sponsor of the "Tall Ships' Races Baltic – 2009" – one of the most notable regattas in the world of sailing, the main aim of which is onboard sail training. Under the initiative of the Government of St. Petersburg and supported by the SCF Group, the Northern Capital will host one of the sections of this prestigious regatta of the world's tallest sailing ships. From 11 to 14 July 2009, more than 100 sailing ships will berth on the banks of the Neva River, bringing more than 2,000 young sailors from 50 different countries. The event will be held under the patronage of the Prime Minister of the Russian Federation, Vladimir Putin.

One of the sailing ships at the regatta, representing the Russian Federation, will be the sail training vessel "MIR", owned by the State Maritime Academy, which

takes its name from Admiral Makarov (St. Petersburg). Both, the Makarov Academy and the sail training ship, are sponsored by SCF Group. Participation in the international regatta at this level will give today's cadets and tomorrow's Russian merchant fleet officers an opportunity to put into practice and consolidate the knowledge gained at the Academy, to test their characters and demonstrate their leadership skills. For SCF Group, sponsorship of the "Tall Ships' Races Baltic – 2009" represents a key element of the Group's support for national maritime education. It is also a direct contribution to the strengthening of the maritime cluster at St. Petersburg – the maritime capital of Russia.

History

This will be the 53rd tall ships regatta. Following the efforts of enthusiasts of the "Birds of the Ocean", the first regatta took place in 1956, under the patronage of the Duke of Edinburgh. Twenty one sailing ships raced between Britain's Torbay to the Portuguese port of Lisbon. The successful event led to the founding of the Sail Training Association (STA). Since then the regatta's name has changed three times, to include names such as "Operation SAIL" and "City Sark". Every time, however, wherever it takes place in the world, the sails are hoisted and the tall ships are ready to begin their

adventurous competition. On average, the regatta visits the Baltic Sea every four years.

The event is mainly aimed at the physical improvement and development of young people's character. At inspiring them to lead a healthy lifestyle, while also imparting seamanship skills. The competition helps young people become tolerant and friendly, whatever their nationality. Unsurprisingly, the rules of the regatta mean that half of a crew should be between 15–25 years old.

1 / Валентина Матвиенко, Губернатор Санкт-Петербурга, Сергей Нарышкин, руководитель Администрации Президента Российской Федерации, и Владимир Сальников, известный пловец, 4-кратный олимпийский чемпион, на церемонии открытия Международных соревнований по плаванию «Кубок Владимира Сальникова», Санкт-Петербург, декабрь 2008 года

Valentina Matviyenko, Governor of St Petersburg; Sergey Naryshkin, Chief of Staff of the Presidential Executive Office, and Vladimir Salnikov, a famous swimmer and four-times Olympic champion, at the opening ceremony of the “Vladimir Salnikov Cup” international swimming tournament held in St. Petersburg, December 2008



В 2008 году Группа компаний ОАО «Совкомфлот» традиционно оказала спонсорскую помощь проведению престижных Международных соревнований по плаванию «Кубок Владимира Сальникова». В турнире, организуемом в канун Нового года в Санкт-Петербурге, приняли участие более 250 российских спортсменов, а также спортсмены из США, Германии, ЮАР, Швейцарии, Сербии и других стран. В числе зрителей этого красочного и захватывающего зрелища были курсанты МГА имени Адмирала Макарова, приглашенные на соревнования компанией «Совкомфлот».

In keeping with recent tradition, SCF Group sponsored the prestigious International Swimming competitions “Vladimir Salnikov’s Cup” in 2008. More than 250 Russian sportsmen took part in the tournament, arranged on the New Year Eve, as well as swimmers from the USA, Germany, South Africa, Switzerland, Serbia and other countries. The cadets of the Admiral Makarov State Maritime Academy, invited to the competition by Sovcomflot, were among the spectators of this festive and fascinating event.



Комментарии Владимира Сальникова, известного пловца, 4-кратного олимпийского чемпиона:

В 2008 году в Санкт-Петербурге уже во второй раз при поддержке группы компаний ОАО «Совкомфлот» прошли международные соревнования по плаванию «Кубок Сальникова». Основная цель турнира – популяризация спортивного плавания среди молодежи, формирование новой спортивной элиты пловцов международного класса. В 2008 году 250 сильнейших спортсменов России и мира приняли участие в соревнованиях, и результат не заставил себя ждать: были поставлены новые национальные рекорды и рекорд Европы.

Я очень рад, что плавание заслуженно пользуется большой популярностью в среде курсантов морских училищ и академий и входит в обязательную программу их физической подготовки. Уверен, среди них – много талантливых спортсменов. В этом году при содействии «Совкомфлота» на трибунах побывало до 100 курсантов Морской Академии имени Адмирала Макарова, и я надеюсь, в будущем мы только расширим такую практику.

Положено начало хорошей традиции, я благодарен ОАО «Совкомфлот» за поддержку и уверен, что сотрудничество с «Совкомфлотом» продолжится и в будущем.

Vladimir Salnikov, a famous swimmer and four-times Olympic champion, comments:

In 2008, for the second year running, St. Petersburg, with the support of SCF Group, hosted international swimming competitions for Vladimir Salnikov Cup. The primary aim of the tournament is to make sports swimming more popular among young people, to train a new sportsmen’s elite of swimmers of international class. In 2008, more than 250 Russia’s and world’s best sportsmen took part in the competitions, and, no wonder, the result was achieved – national and European records were broken.

I am very glad that swimming is rightly very popular among the cadets of marine colleges and maritime academies and is one of the mandatory disciplines of their physical training. I am sure, there are a lot of talented sportsmen among them. In 2008, with SCF Group assistance, around 100 cadets of the Makarov State Maritime Academy attended the tournament, and I hope we shall be able to expand such a practice in future.

I think, a very good tradition has been initiated. I highly appreciate the support of SCF Group, and I am sure that our cooperation with this company will further develop in future.

Финансовые показатели работы Группы компаний

Summary Consolidated Financial Data

Consolidated Income Statement Data

	Year ended 31st December 2008	Year ended 31st December 2007
Freight and Hire receivable	1,634,078	1,242,715
Voyage expenses and commissions	-397,162	-266,692
Net voyage revenues	1,236,916	976,023
Vessel running and drydock costs, charter hire payments	-337,082	-290,960
Profit on vessels' trading	899,834	685,063
Depreciation and amortisation	-242,872	-141,449
General and administrative expenses	-106,257	-85,427
Profit from vessels' operations	550,705	458,187
Gain / (loss) on disposal of assets	26,610	120,825
Net Interest expense	-87,302	-89,998
Net other (expenses) / income	-83,773	-18,173
Profit for the year	406,240	470,841
Attributable to:		
Equity holder of the parent	340,680	391 009
Minority interest	65,560	79 832
	406,240	470 841

Summary consolidated financial data
(audited, prepared under IFRS, in US\$'000)



Комментарий первого заместителя Генерального директора, члена Правления Общества, Н.Л. Колесникова:

С 2005 года ОАО «Совкомфлот» имеет кредитный рейтинг международного агентства «Moody's» инвестиционного уровня. В декабре 2008 года агентство «Moody's Interfax» присвоило ОАО «Совкомфлот» рейтинг по национальной шкале на уровне Ааа.ру

Nikolay Kolesnikov, Sovcomflot Executive Vice-President, Executive Board Member, comments:

Sovcomflot has been assigned an investment grade credit rating from Moody's since 2005. In December 2008, Moody's Interfax assigned an Aaa.ru rating to the Group.

Consolidated Balance Sheet Data

	As at 31st December 2008	As at 31st December 2007
Fixed assets and investments	5,157,409	4,682,770
Fleet	4,128,314	3,566,369
Tonnage under construction	880,079	983,142
Intangible assets	28,663	39,598
Current assets	537,665	530,816
Non-current assets held for sale	3,259	21,458
Total assets	5,726,996	5,274,642
Shareholders' Funds	2,816,963	2,722,490
Long-term debt	2,197,765	2,120,330
Other non-current liabilities	196,038	71,106
Current portion of long-term debt	219,316	153,171
Current liabilities	296,914	207,545
Total liabilities	5,726,996	5,274,642

Cash Flow Statement

	Year ended 31st December 2008	Year ended 31st December 2007
Cash at beginning of year	293,933	302,584
Net cash inflow from operating activities	853,517	613,028
Net cash outflow from investing activities	-702,707	-683,094
Net cash outflow from financing activities	-128,865	61,415
Effect on FX rate changes on cash cash & cash equivalents	-17,759	-
Cash at end of year	298,119	293,933

Структура флота
Группы компаний /
Портфель заказов

Company's Fleet and
Newbuilding Programme

Company's Fleet

as of 31 December 2008

Type	Number of vessels	DWT
Oil Tankers	54	6,420
Product tankers	48	2,166
LNG tankers	6	369
LPG tankers	2	53
Dry cargo vessels	7	99
Cruise vessels	1	6
Chemical tankers	12	127
Vessels in commercial management	2	230
Total fleet	132	9,470

Newbuilding Programme

Vessel	Shipyard	DWT	Ice class	Number of units	Delivery
Arctic shuttle tanker	Samsung	70,000	LU6	1	2009
Arctic shuttle tanker	Admiralty	140,000	LU6	2	2009–2010
Aframax Tanker (ice class)	HHI	904,000	1B	8	2009–2010
Suezmax Tanker	JRHI	936,000		6	2009–2010
Suezmax Tanker	Daewoo	314,000		2	2009–2010
Suexmax Tanker	HHI	316,000		2	2009–2010
Asphalt Tanker	Geo Marine	24,000		4	2010
Tug	Samnar denizcilik	690		3	2009
Tug	Damen	440		2	2009
Tug	Pella, SPb	920	1A	4	2009–2010
		2,705,050		34	

Состав группы компаний ОАО «Совкомфлот»

ОАО «Совкомфлот» (Открытое акционерное общество «Современный коммерческий флот»), Санкт-Петербург

*Полностью интегрированная
судоходная компания,
специализирующаяся на морской
транспортировке энергоносителей.*

За, набережная реки Мойки,
Санкт-Петербург, 191186,
Российская Федерация
Телефон: +7 (495) 626 1434
Факс: +7 (495) 626 1850
E-mail: info@scf-group.ru

www.scf-group.ru

ООО «Совкомфлот Варандей»

*Реализация долгосрочного проекта
по транспортировке нефти
с терминала «Варандей».*

За, набережная реки Мойки,
Санкт-Петербург, 191186,
Российская Федерация
Тел.: +7 (812) 334 5132
Факс: +7 (812) 334 5179

ЗАО «Роснефтефлот», Москва

ЗАО «Роснефтефлот» успешно
работает на российском рынке
с 1998 года, являясь одной из
лидирующих компаний в области
обслуживания морских терминалов,
предоставления услуг вспомога-
тельного флота.

*Техническое и коммерческое
управление буксирным флотом,
оказание портовых услуг,
включая управление нефтяными
терминалами, предоставление
агентских, лоцманских услуг.*

7, ул. Дунаевского, Москва,
121165, Российская Федерация
Тел.: +7 (495) 225 5995
Факс +7 (495) 225 5997
E-mail: msc-office@rosneftflot.ru

ОАО «Новошип» (Открытое акционерное общество «Новороссийское морское пароходство»), Новороссийск

ОАО «Новошип», основанное
в 1964 году, является крупнейшей
судоходной компанией юга России.

*Техническое управление танкерным
и сухогрузным флотом, подготовка
и комплектование экипажей судов.*

1, ул. Свободы, Новороссийск,
353900, Российская Федерация
Тел./факс: +7 (8617) 601602
+7 (8617) 601060

www.novoship.ru

«Совкомфлот (ЮК) Лтд», Лондон

*Осуществление коммерческого
управления флотом группы компаний
«Совкомфлот», включая танкеры,
многоцелевые сухогрузные суда
и газозовы LNG и LPG.*

6th Floor, 1 Finsbury Square,
London, EC2A 1AE U.K.
Тел.: +44 (0)20 7496 1800
+44 (0)20 7496 1812
Факс: +44 (0)20 7496 1813
E-mail: sovcomflot@scf-group.com

www.sovcomflot-uk.com

«В.В. Марпетрол, С.А.», Мадрид

*Оперирование флотом танкеро-
химовозов, танкеро-асфальтовозов.*

C/.General Rodrigo, 6 - 1.º, 28003,
Madrid, Spain
Тел.: +34 (91) 5331200
Факс: +34 (91) 5350829
E-mail: marpetrol@scf-group.com

«Юником Менеджмент Сервисиз (Кипр) Лимитед», Лимассол

*Технический менеджмент
и оперирование судами, подготовка
и комплектование экипажей судов.*

Unicom Tower, Maximos Plaza
Maximos Michaelides Street,
P.O. Box 56674
3309 Limassol, Cyprus
Тел.: +357 2589 0000
Факс: +357 2589 0089
E-mail: unicom@scf-group.com

www.scf-group.com

«Совкомфлот (Кипр) Лтд», Лимассол

*Бухгалтерский учет и подготовка
консолидированной отчетности,
исполнение функции платежного
центра группы компаний
ОАО «Совкомфлот».*

Unicom Tower, Maximos Plaza
Maximos Michaelides Street,
P.O. Box 56883
3310 Limassol, Cyprus
Тел.: +357 2589 0000
Факс: +357 2587 5818
E-mail: scfcy@scf-group.com

www.scf-group.com

Sovcomflot (SCF) Group Today

OAo Sovcomflot

Totally integrated shipping company, specializes in energy seaborne transportation.

3a, Moyka River Embankment,
St. Petersburg,
191186, Russian Federation
Tel.: +7 (495) 626 1434
Fax: +7 (495) 626 1850
E-mail: info@scf-group.ru

www.scf-group.ru

OOO Sovcomflot, Varandey

Implementation of the long-term project of oil transportation from the Varandey terminal.

3a, Moyka River Embankment,
St. Petersburg, 191186
Russian Federation
Tel: +7 (812) 334 5132
Fax: +7 (812) 334 5179

ZAO Rosneftflot, Moscow

ZAO Rosneftflot has been successfully operating in Russia since 1998.

It is one of the leading companies serving oil terminals, providing agency and support fleet services.

Technical and commercial management of tugs; port services, including management of oil terminals; agency and pilotage services.

7 Dunayevskogo Street, Moscow,
121165 Russian Federation
Tel: +7 (495) 225 5995
Fax: +7 (495) 225 5997
E-mail: msc-office@rosneftflot.ru

OAo Novoship (Joint Stock Company "Novorossiysk Shipping Company"), Novorossiysk

OAo Novoship, established in 1964, is the largest shipping company in the South of Russia.

Technical management of a tanker and dry cargo fleet; training of seagoing personnel and crewing.

1 Svobody Square, Novorossiysk,
353900 Russian Federation
Tel. / Fax: +7 (8617) 601602
+7 (8617) 601060

www.novoship.ru

Sovcomflot (UK) Ltd., London

Commercial management of the SCF Group fleet, including tankers, multi-purpose dry-cargo vessels, LNG and LPG tankers.

6th Floor, 1 Finsbury Square, London,
EC2A 1AE U.K.
Tel.: +44 (0)20 7496 1800
+44 (0)20 7496 1812
Fax: +44 (0)20 7496 1813
E-mail: sovcomflot@scf-group.com

www.scf-group.com

W.W. Marpetrol, S.A., Madrid

Operation of a fleet of chemical tankers and asphalt carriers.

C/.General Rodrigo, 6 - 1.º, 28003,
Madrid, Spain
Tel.: +34 (91) 5331200
Fax: +34 (91) 5350829
E-mail: marpetrol@scf-group.com

Unicom Management Services (Cyprus) Ltd., Limassol

Technical management and fleet operations; training of seagoing personnel and crewing.

Unicom Tower, Maximos Plaza
Maximos Michaelides Street,
P.O. Box 56674
3309 Limassol, Cyprus
Tel.: +357 2589 0000
Fax: +357 2589 0089
E-mail: unicom@scf-group.com

www.scf-group.com

Sovcomflot (Cyprus) Limited, Limassol

Accounting; preparation of consolidated financial statements; Group payments centre.

Unicom Tower, Maximos Plaza
Maximos Michaelides Street,
P.O. Box 56883
3310 Limassol, Cyprus
Tel.: +357 2589 0000
Fax: +357 2587 5818
E-mail: scfcy@scf-group.com

www.scf-group.com





ОАО «Совкомфлот»

д. За, Набережная реки Мойки,
Санкт-Петербург,
191186, Российская Федерация

Московский офис:
6, ул. Гашека, Москва,
125047, Российская Федерация

Тел.: +7 (495) 626-1434
E-mail: info@scf-group.ru

ОАО Sovcomflot

За, Moyka River Embankment,
St. Petersburg,
191186, Russian Federation

Moscow office:
6, Gasheka Street, Moscow,
125047, Russian Federation

Phone: +7 (495) 626-1434
E-mail: info@scf-group.com